



T.M.C. ASSER INSTITUUT

---

## Comparative study on enforcement procedures of family rights

JLS/C4/2005/06

Annex 27 National Report Spain

Miguel Checa Martínez, Senior Lecturer, School of Law, University of Cadiz

# REPORT

## STUDY ON THE ENFORCEMENT OF FAMILY JUDGMENTS

### SPAIN

**Miguel Checa Martínez**  
**Senior Lecturer**  
**School of Law**  
**University of Cadiz**  
**15 September 2006**

#### **PART. 1. ENFORCEMENT IN DOMESTIC CASES**

##### **1A. PROCEDURES AND PRACTICES FOR ENFORCEMENT IN DOMESTIC CASES**

###### **1. Description of the general law of enforcement of family judgments**

Family in the context of the internal law dealing with enforcement shall be understood as decisions on parental responsibility, and particularly the following:

- a) Orders on custody, including the residence of the child
- b) Orders on contact and/or access rights
- c) Orders on the return of the child
- d) Orders that support decisions on parental responsibility such as orders preventing the removal of the child

Prior to addressing the issue of enforcement, a few comments might be useful as to the Spanish substantive law on parental responsibility. Spanish law still uses the literal translation of the roman expression *patria potestas* (*patria potestad*) and not a modern terminology such as parental authority or parental responsibility. Substantive regulation of Parental authority is contained in Arts. 154-171 Spanish Civil Code under the heading of “Concerning paternal-filial relations” in Title VII, Book I of the Civil Code, as results from the Reform of the Law of 13 May 1981.

Parental authority is held and should be exercised jointly by both progenitors (Arts. 154 and 156 Civil Code), although parental authority may be exercised by only one the parents with the express or implied consent of the other. According to Art. 156.2 Civil Code, in cases of repeated disagreements between the progenitors or if any other cause arises which seriously hinders the exercise of parental authority, the court may grant parental authority totally or partially to one of the parents for the period that is ordered, and never exceeding two years. In cases of *de facto* separation of the parents, the parent with whom the child resides will exercise parental authority, although the other parent may request the court to order a joint parental authority.

Of course, nullity, separation and divorce, require a court decision as to the effects on parental authority and, in particular, to the exercise of custody over the child, that is to say, with which of the parents the child is going to reside. The parent that is not

awarded custody will be granted visiting and communicating rights (Art. 90A Civil Code). A custody order in favour of one of the parents in a nullity, separation, or divorce decision does not exclude joint parental authority, unless there is a legal cause to deprive one of the parents of parental authority (Art. 92 Civil Code). This means that in normal circumstances both parents will jointly retain parental authority although only one of them will have custody over the child. A “shared custody” may also be provided by the Court if certain conditions are complied under the recent amendments of separation and divorce made by Law 15/2005, 8 July (BOE, 9 July 2005). It is also important to notice that under Art. 92 Civil Code (redrafted by Law 15/2005) “measures concerning custody, care, and education” of children shall be taken “in compliance with their right to be heard”.

Enforcement of Family Judgments is subject to the new Law of Civil Procedure (*Ley de Enjuiciamiento Civil* hereinafter LEC) in force since 8 January 2001. It substituted, except where otherwise provided, the old Law of Civil Procedure 1881. The Code is divided into a preliminary title and four books. Each book is divided in titles and each title in chapters. The new Law of Civil Procedure does not include voluntary jurisdiction. Nor does it include recognition and enforcement of foreign decisions. Concerning Voluntary Jurisdiction and Recognition and Enforcement of Foreign decisions the old Law of Civil Procedure 1881 is still in force. The new Law of Civil Procedure deals with the enforcement of judgments in Book III (Arts. 517-720).

## **2. Specific legislative provisions concerning the enforcement of family judgments**

The new Law of Civil Procedure of 2000 has included only an article dealing specifically with the enforcement of family law decisions (Art. 776), although this article also contains a reference to the general rules on enforcement of civil decisions in Book III (Arts. 517 to 747 LEC). It is to be noted that Art. 776 includes the possibility of imposing pecuniary fines on the reluctant parent or even, as a last resort, depriving him/her of custody or visitations rights.

The wording of Art. 776 LEC is the following:

“Art. 776. Ejecución forzosa de los pronunciamientos sobre medidas. Los pronunciamientos sobre medidas se ejecutarán con arreglo a lo dispuesto en el libro III de esta Ley, con las especialidades siguientes:

1ª Al cónyuge o progenitor que incumpla de manera reiterada las obligaciones de pago de cantidad que le correspondan podrán imponérsele multas coercitivas, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 711 y sin perjuicio de hacer efectivas sobre su patrimonio las cantidades debidas y no satisfechas.

2ª En caso de incumplimiento de obligaciones no pecuniarias de carácter personalísimo, no procederá la sustitución automática por el equivalente pecuniario prevista en el apartado tercero del artículo 709 y podrán mantenerse las multas coercitivas mensuales todo el tiempo que sea necesario más allá del plazo de un año establecido en dicho precepto.

3ª El incumplimiento reiterado de las obligaciones derivadas del régimen de visitas, tanto por parte del progenitor guardador como del no guardador podrá dar lugar a la modificación del régimen de guarda y visitas”.

### 3. Comments as to the practice of the law with respect to decisions on custody and visitation rights

Enforcement can only be possible where the judicial decision to be enforced contains and order (to give, to do or not to do a particular act) to be complied with by the parties (Art. 559.1.3 LEC). On the contrary, decisions containing only a declarative holding cannot be enforced. For instance, a decision merely declaring joint parental authority of both parents cannot be enforced in the abstract. This means that in cases of discrepancy between the parents as to the exercise of parental authority (Art. 156 Civil Code) a new procedure of voluntary jurisdiction (under LEC 1881, which is still in force for voluntary jurisdiction procedures) would be required to obtain a decision that might eventually be enforced.

“Art. 156. La patria potestad se ejercerá conjuntamente por ambos progenitores o por uno solo con el consentimiento expreso o tácito del otro. Serán válidos los actos que realice uno de ellos conforme al uso social y a las circunstancias o en situaciones de urgente necesidad.

En caso de desacuerdo, cualquiera de los dos podrá acudir al Juez, quien, después de oír a ambos y al hijo si tuviera suficiente juicio y en todo caso si fuera mayor de doce años, atribuirá sin ulterior recurso la facultad de decidir al padre o a la madre. Si los desacuerdos fueran reiterados o concurriera cualquier otra causa que entorpezca gravemente el ejercicio de la patria potestad, podrá atribuirle total o parcialmente a uno de los padres o distribuir entre ellos sus funciones. Esta medida tendrá vigencia durante el plazo que se fije, que no podrá nunca exceder de dos años”.

Enforcement proceedings require an enforcement petition or claim to enforce the judgment (*demanda ejecutiva*) to be filed before the Court of First Instance and meeting the criteria set forth in Art. 549 LEC, and accompanied by documents indicated in Art. 550 LEC. The content of the enforcement claim should include the determination of the competent court, the identification of the parties, the judgment that has to be enforced, and the relief that is sought, as well as the measures to be taken. The enforcement order shall be notified to the other party, which will be given ten days to oppose the enforcement on formal grounds (Art. 559 LEC) or on the merits of the enforcement petition (Art. 556 LEC). The Court will decide, after having heard the parties, through an enforcement order (*Auto de ejecución*).

In matters of custody, three particular problems should be dealt with. First, the surrender of the child to the custodian parent as decided by a family law decision (i.e., separation, or divorce decision awarding custody to the parent not residing with the child). Second, the residence of the child, a matter especially important when the custodian parent intends to change residence to another city or even to another country, what might hinder the visitation rights of the non-custodian parent. Typically, this case would involve a change in circumstances that the Court did not consider when it rendered a family decision. Therefore, a change of residence would require judicial authorization prior to the effective change of residence taking place. Otherwise, the aggrieved non-custodian parent might make a petition to the Court to be awarded

custody in light of the change of circumstances. Third, the return of the child to the custodian parent after a visitation period enjoyed with the non-custodian parent.

A reluctant custodian parent can seriously impair visiting and communication rights. This conduct gives rise to a number of problems for the non-custodian parent and the continuation of the parent-child relationship. In this case, the non-custodian parent should seek execution of his visiting rights, but there is no special procedure available. The non-custodian parent will be obliged to file a petition or claim before the Court for the enforcement of his visitation rights, in conformity with Art. 549.2 LEC.

#### **4. Supporting Orders**

The usual content of a supporting order would be in relation to the residence of the minor and preventing any change of residence unless authorized in advance by the Court. The judge may also set a geographical limitation as to the exercise of the visiting rights; expressly forbidding any travelling. The Court may also withdraw the passport of the child and may even give instructions to police authorities to avoid the issuance of a passport. The passport of the non-custodian parent may be withdrawn until the return of the child to the custodian parent at the end of the visitation period. The authority to order these supporting is contained in Art. 158.3 Civil Code:

“**Art. 158.** El Juez, de oficio o a instancia del propio hijo, de cualquier pariente o del Ministerio Fiscal, dictará:

3. Las medidas necesarias para evitar la sustracción de los hijos menores por alguno de los progenitores o por terceras personas y, en particular, las siguientes:

- a) Prohibición de salida del territorio nacional, salvo autorización judicial previa.
- b) Prohibición de expedición del pasaporte al menor o retirada del mismo si ya se hubiere expedido.
- c) Sometimiento a autorización judicial previa de cualquier cambio de domicilio del menor.”

### **1B. SPECIFIC ISSUES RELATING TO THE ENFORCEMENT OF FAMILY LAW JUDGMENTS IN DOMESTIC CASES**

#### **A. The organisation of organs and institutions involved in enforcement of family law**

Family law procedures are dealt with by the Civil Courts of First Instance (*Juzgados de primera instancia*) and there is no specialised branch of the judicial power to deal with family law issues. This means that normally family law decisions will be given and enforced through general civil courts (*Juzgados de primera instancia*), which are distributed all across the country in every judicial district (*partidos judiciales*). When the district has a large population, there are several Courts of Firsts Instance. If the district has a large population as it happens in the major cities of Spain (Madrid, Barcelona, Valencia, Seville, etc.) the New Code of Civil Procedure and the Organic

Law of the Judicial Power foresee the possibility of specialization of one or some of the courts in specific matters, such as family law. Therefore, in major cities, family law issues will be referred to Family Courts (*Juzgados de Familia*) exclusively dealing with family law, but it should be noted that Family Court or *Juzgados de Familia*, where they exist, do not constitute a different branch of the judicial system, but are only Courts of First Instance with a special jurisdiction *ratione materiae*. Family law judges in Family Courts are no special branch of the judicial career and do not follow a different selection and appointment procedure, their specialization being the result of experience rather than any other thing.

There are no Family Courts to resolve appeals or any further appeals. Appeals should be made to the second level of jurisdiction in the Provincial Courts (*Audiencias Provinciales*), which are the ordinary Courts of appeal in civil matters. There is one of these Courts in each one of the Spanish provinces (fifty provinces, which are not to be mistaken for the seventeen Autonomous Communities).

Further appeals are available to the Superior Court of Justice of the Autonomous Community where the Autonomous Community has its own substantial private law (Catalonia, Aragon, Balearic Islands, Basque Country, Navarre and Galicia) and the interpretation of this law if the matter of appeal. Otherwise, last appeal (where available) should be made to the First Division of the Supreme Court with competence over civil and commercial matters. According to Art. 1.6 of the Spanish Civil Code, case law is not a source of the law, but only a complement or supplement of the legal system. This statement should not lead to underestimate the practical importance of case law given by the First Division of the Supreme Court. Nevertheless, further appeal to the Supreme Court is not available in matters of enforcement, a situation that gives rise to a situation of uncertainty as to the applicable case law on enforcement. Case law guidance should be sought in the Appeal decisions of Provincial Courts.

Courts of First Instance or Family Courts have jurisdiction over the enforcement of family decisions they have rendered because of the general rule that the Court that dealt with the proceeding resulting in a judgment in first instance is also the competent court for its enforcement (Art. 545 LEC). The enforcement proceeding is not an appendix to the prior declarative family law proceeding, but is a new proceeding. This jurisdiction is not limited to issues referred to in Arts. 91 and 97 Civil Code, but can be extended to any other agreement (separation or divorce agreements) included in the judicial decision (AP Madrid, 19 December 1997; AP Barcelona, 5 July 1999).

## **B. Time limits relevant for enforcement proceedings**

### **a) Time limits for appeal, both against family decisions and decisions supporting enforcement**

Appeal against a family decision can be made to the Provincial Court or *Audiencia Provincial* within five days of notification (Arts. 455 and 457 LEC). Family law decisions by the Provincial Court may be subject to further appeal (*recurso de casación*) before the First Division of the Supreme Court (Art. 477 LEC) within five days of notification (Art. 478 LEC).

The enforcement order (*Auto de ejecución*) can also be challenged on appeal, but appeal will not stay the execution of the order (Art. 561 LEC) and the time limit for appeal is also five days. The decision by the Provincial Court on Appeal cannot be made subject to a further appeal before the Supreme Court (TS 20 September 2005).

**b) Any other time limits that have an effect on enforceability**

Art. 548 LEC sets a period of twenty days for voluntary enforcement of judicial decisions (waiting period). Only after the judicial decision is final (no appeal has been made or the appeal has been rejected) and twenty days have passed for voluntary enforcement, can the claimant file an enforcement petition.

**c) The effect of appeal on enforceability**

Pursuant to Art. 774.5 LEC, appeals against judicial decisions shall not stay the enforcement of the orders that might have been included in the appealed decision, but an appeal only against the orders shall imply that the judicial decision is final. Only the appealed order shall be subject to a stay of execution.

The enforcement order (*Auto de ejecución*) can be challenged on appeal, but appeal will not stay the execution of the order (Art. 561 LEC).

**d) The effect of the passing of time on the enforceability of a family law judgment**

A limitation period (caducity) of five years is applicable to the enforcement of a judicial decision (Art. 518 LEC). This period is to be calculated from the date of finality of the judgment and should be applied *ex officio* by the Court.

**e) The effect of change of circumstances on the enforceability**

Judicial orders on custody and visiting rights should never be considered *res judicata* and therefore should always be subject to change and adaptation according to the circumstances.

The change of circumstances might consist in a changing attitude of the child towards the parents and their roles as custodian and non-custodian. The child may change his mind as to who should be the custodian parent and this may lead to a petition for a change of the custody decision, especially if the child's opinions have been considered by the Court, as it is the case if the child is older than fourteen.

A change of circumstances may result in a new petition or claim before the Court of First Instance seeking the modification of the definitive measures taken by the Court in the family law decision. This is a new declarative procedure and not part of the enforcement procedure. Art. 775 LEC governs the modification of definitive measures and its wording is the following:

“Art. 775. Modificación de las medidas definitivas. 1. El Ministerio Fiscal, habiendo hijos menores o incapacitados y, en todo caso, los cónyuges podrán solicitar del tribunal la modificación de las medidas convenidas por los cónyuges o de las adoptadas en defecto de acuerdo,

siempre que hayan variado sustancialmente las circunstancias tenidas en cuenta al aprobarlas o acordarlas.

2. Estas peticiones se tramitarán conforme a lo dispuesto en el artículo 770. No obstante, si la petición se hiciera por ambos cónyuges de común acuerdo o por uno con el consentimiento del otro y acompañando propuesta de convenio regulador, regirá el procedimiento establecido en el artículo 777.

3. Las partes podrán solicitar, en la demanda o en la contestación, la modificación provisional de las medidas definitivas concedidas en un pleito anterior. Esta petición se sustanciará con arreglo a lo previsto en el artículo 773”.

### **C. Coercive measures to ensure enforcement**

#### **a) Measures available by law**

In matters of custody as, for example, the surrender of the child to the custodian parent the order might be enforced using specialized personnel and even the public force or police authorities. Art. 776 LEC also foresees the possibility of coercive payments being imposed on the reluctant parent or the withdrawal of custody rights.

Contact or access rights can also be protected coercively. Arts. 776.2 and 776.3 LEC expressly state the possibility of coercive payments and the modification or withdrawal of custody in cases where the exercise of the visitation rights of the non-custodian parent has not been allowed by the custodian parent. However, these coercive measures could only be taken after the non-custodian parent has been required to comply with the enforcement order and refuses to comply. Other coercive measures might be the surrender of the child with the help of psychosocial assistants or public force authorities or even the commencement of a criminal proceeding for contempt of court.

Spanish Criminal Code in Art 225 *bis* deals with the abduction of a child by one of his parents. Imprisonment from two to four years is the penalty for such a crime. The unlawful retention of the child being included in the definition of abduction as it would be the case where the non-custodian parent does not return the child after the exercise of a period of visitation rights. The same conduct is also subject to Art. 622 Criminal Code, providing for a penalty consisting in a pecuniary fine of one to two months in cases where the conditions for the criminal offence have not been complied but a minor or petty offence has been committed.

#### **b) Taking of coercive measures when the child opposes enforcement**

If the child opposes enforcement of custody order, i.e., the child prefers to remain with the non-custodian parent, coercive measures might prove difficult to be taken. Art. 158 Civil Code imposes on the Court a duty to take all appropriate measures to avoid any harmful situation to the child in cases of change of custody. This requires a proper evaluation by the Court as to the reasons behind the refusal of the child to oppose enforcement of a change of custody decision, even with the help of a psychological team, and even delaying the enforcement of the order as the situation may require doing

so. A gradual change of custody might also be tried. However, the imposition of more coercive measures on the child is difficult to envisage.

The opposition of the child may also be the reason for the lack of compliance with the visitation rights of the non-custodian parent. In this case, coercive enforcement should be preceded by an analysis of the reasons of the child's refusal to accept the visitation rights of one of his parents. The child's age is also to be taken into account. If the child were of short age, his or her opposition would be considered unreasonable, but if the child is older than fourteen or is even close to the maturity age, there will not be any possibility for coercive enforcement against his or her will (AP Madrid, 3 June 1997).

#### **D. The impact of other legal and practical conditions during the enforcement:**

##### **a) The hearing of the child**

In accordance with Art. 92 Civil Code judicial measures concerning the care and education of children shall be taken for their benefit after hearing them if they should have sufficient discretion.

“**Art. 92.** 1. La separación, la nulidad y el divorcio no eximen a los padres de sus obligaciones para con los hijos.

2. El Juez, cuando deba adoptar cualquier medida sobre la custodia, el cuidado y la educación de los hijos menores, velará por el cumplimiento de su derecho a ser oídos.

5. En todo caso, antes de acordar el régimen de guarda y custodia, el Juez deberá recabar informe del Ministerio Fiscal, y oír a los menores que tengan suficiente juicio cuando se estime necesario de oficio o a petición del Fiscal, partes o miembros del Equipo Técnico Judicial, o del propio menor, valorar las alegaciones de las partes vertidas en la comparecencia y la prueba practicada en ella, y la relación que los padres mantengan entre sí y con sus hijos para determinar su idoneidad con el régimen de guarda.”

This substantial regulation is accompanied by procedural regulation in Art. 770.4 LEC 2000 (reformed by Law 15/2005) governing the hearing of the child in matrimonial cases where they have sufficient discretion and, in any case, if they are over twelve years old:

**Art. 770.4 LEC.** Cuando hubiere hijos menores o incapacitados, se les oirá si tuvieren suficiente juicio y, en todo caso, si fueren mayores de doce años.

En las exploraciones de menores en los procedimientos civiles se garantizará por el Juez que el menor pueda ser oído en condiciones idóneas para la salvaguarda de sus intereses, sin interferencias de otras personas, y recabando excepcionalmente el auxilio de especialistas cuando ello sea necesario

Art. 156 Civil Code on parental authority sets out the right of the child to be heard by the Court in cases of parental authority where there are disagreements between the parents as to how parental authority should be exercised in concrete situations.

Art. 158 Civil Code imposes on the Court a duty to take all appropriate measures to avoid any harmful situation to the child, what may have great influence over the Court to hear the child before taking or enforcing any measure:

“**Art. 158.** El Juez, de oficio o a instancia del propio hijo, de cualquier pariente o del Ministerio Fiscal, dictará:

2. Las disposiciones apropiadas a fin de evitar a los hijos perturbaciones dañosas en los casos de cambio del titular de la potestad de guarda.”

4. En general, las demás disposiciones que considere oportunas, a fin de apartar al menor de un peligro o de evitarle perjuicios.”

#### **b) The role of the Public Attorney (*Ministerio fiscal*)**

The Public Attorney shall intervene in family law judicial proceedings in the cases expressly foreseen by the LEC. On the contrary, in enforcement proceedings his intervention should only be required when the issue in question directly concerns a minor (AP Asturias, 19 December 2003). The Public Attorney has to defend the law, citizens' rights and has to oversight the independence of the Court. His role is very limited except where the public interest is involved, as it is the case in procedures concerning minors.

#### **c) Assistance of a lawyer**

In enforcement proceedings, as it is provided in Art. 539 LEC, both parties shall be defended by a lawyer and represented by a “procurador”. *Procuradores* are professionals representing the parties before the parties, representation is not a task assigned to lawyers but only to *procuradores*. This representation function is exclusive and compulsory. Art. 23 Law of Civil Procedure says that the party has to be represented before the Court by a *procurador* in all cases. The law requires that general or specific powers of representation given to the *procurador* must be in writing before a public notary. In practice, the client makes contact and gives powers of representation to the *procurador* recommended by the lawyer.

## **PART. 2. ENFORCEMENT IN CROSS-BORDER CASES**

### **2A. ENFORCEMENT OF RETURN ORDERS ISSUED UNDER THE 1980 HAGUE CONVENTION OR BRUSSELS II REGULATION (2201/2003)**

#### **1. Legal basis for enforcement**

The object of this study is the legal analysis of the law that applies to cross-border situations dealing with orders on the return of the child on the basis of the Hague Abduction Convention 1980 or on Regulation 2201/2003 in conjunction with the 1980 Hague Convention. As it is known, Regulation 2201/2003 has primacy over the Hague Convention and modifies its application, but does not replace it in the relations between Member States.

The Hague Conference sent out in 2004 a questionnaire on “enforcement of return orders” and the Spanish Ministry of Justice replied the questionnaire, although only at a very limited level. A second questionnaire on the practical application of the Hague Convention has been answered in July 2006 by the Spanish Ministry of Justice. Updating and giving supplementary information, as well as adding practical information as witnessed in court decisions, is also part of this study, although the main lines of the study are based on the answers given by the Ministry of Justice (to my knowledge only available in Spanish language).

International instruments with regard to the enforcement of family judgments issued abroad are:

- a) Hague Conference Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction 1980 (*BOE* 24 August 1987)
- b) Brussels II Regulation (2201/2003)
- c) Council of Europe Luxembourg Convention 1980 on Recognition and Enforcement of Decisions concerning Custody of Children and on Restoration of Custody of Children (*BOE* 1 September 1984). Although the Luxembourg Convention 1980 is not applicable to Member States after the entry into force of Regulation 2201/2003 and, in any case, the Luxembourg convention has not had any significance in actual practice. At present, it would be applicable to cases in connection with Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland, and Turkey.

From a bilateral perspective, Spain and Morocco are bound by a specific Convention (Madrid, 30 May 1997) on judicial assistance, recognition, and enforcement of judicial decisions concerning Custody Rights, Visiting Rights, and the Return of Minors (*BOE* 24 June 1997). This bilateral Convention deals with the action for the immediate return of the child abducted or illegally retained (Art. 15), the appointment and functions of Central Authorities in each country, the facilitation of recognition and enforcement procedures of judicial decisions on custody and visiting rights, and the protection of visiting rights. Morocco is not a party to the Hague Convention. This means that the Hague Convention is not applicable to return cases in which the habitual residence of the minor is in Morocco, for which the bilateral Convention should be applicable.

Spain is also bound by a number of bilateral enforcement and recognition and enforcement Conventions that might be applicable to the enforcement of family judgments. Nevertheless, such Conventions do not deal specifically with the issue and therefore would only be generically applicable. A list of the bilateral conventions on enforcement and recognition of foreign judgments applicable to family judgments would be: Switzerland (1896), Colombia (1908), France (1969), Italy (1973), Germany (1983), Austria (1984), Czech Republic (1987), China (1992), Bulgaria (1993), Russian Federation (1997) and Tunisia (2001).

There is specific legislation in Spanish law to give effect to return orders in international abduction cases where an international convention is applicable such as the Hague Convention: The Legal Protection of the Minor Act 1996 introduced Arts. 1901 to 1909 LEC 1881 (*BOE* 17 January 1996). This legislation has been included in the Civil Procedure Code (LEC) under the heading of “Measures concerning the return of minors in cases of international abduction of minors”. These provisions are still applicable after the entry into force of LEC 2000, and will remain in force until the enactment of a new law on voluntary jurisdiction. This legislation is not applicable in cases where there is no international convention applicable, as expressly stated in Art. 1901 LEC 1881 (AP Cuenca, 10 June 2004):

#### **Art. 1901**

”En los supuestos en que, siendo aplicable un convenio internacional, se pretenda la restitución de un menor que hubiera sido objeto de un traslado o retención ilícita, se procederá de acuerdo con lo previsto en esta Sección.”

There is also specific legislation in Spanish law to give effect to Regulation 2201/2003, but only with a very limited scope. This legislation was included in the Final Provisions of Law 19/2006, 5 June, concerning protection of industrial and intellectual property and establishing procedural rules for the application of community instruments, and as a result there is a new final provision (22th) in LEC 2000 to assist in the application of Regulation 2201/2003. However, this legislation only deals with the issuance of the judicial certificates concerning judicial decisions on the return of the minor included in Art. 42 of Regulation 2201/2003. In any case, the procedure to obtain a return order in the context of Regulation 2201 is subject to arts. 1901-1909 LEC 1881. It should be remembered that Regulation 2201/2003 does not contain a particular procedure to obtain a return order and that The Hague Convention, although modified by the particular provisions of the Community instrument, is applicable in conjunction to Regulation 2201/2003 to return orders between Member States.

## **2. Procedure and practice with regard to return orders**

### **A. The order to be enforced and the aims of enforcement**

If the petition for return of a child is successful, what is normally ordered is the return of the child to the country of his/her habitual residence. Then, only if it seems necessary under the circumstances of the case, the return order may add the surrender of the child to the applicant or, on the contrary, if the surrender of the child must be made by the other parent upon returning to the country of habitual residence of the minor. The date, time, and place of the surrender of the child should also be ordered. The order may also

provide for the intervention of psychologists or social workers in the surrender of the child or even the surrender of the child in the presence of the judge or in a Family Meeting Point, to be understood as a neutral place where the assistance of specialized personnel is available.

The aim of the returning order is to ensure the child's return to his/her country of habitual residence (AP Valencia, 16 October 1993; AP Malaga, 7 October 1996; AP Almeria, 6 February 2004). Removing the child from the abductor and handing the child over to the applicant are not the aims, but only means to achieve the return of the child to his/her country of residence. The returning order does not purport to change the legal status of any of the parents towards the child (custody rights or parental authority). The Court should separately hear the child during the course of the return judicial procedure (Art. 1907 b LEC 1881). Only if the result of the enforcement claim is a decision not providing for the return of child, may the court decide on matters of custody or parental authority (TS, 22 June 1998; AP Toledo, 20 November 1995). The abducting parent who tries to legalise the new situation through a separation or divorce claim seeking custody over the child will succeed to deter the course of the return proceedings (TS, 22 June 1998). A different result would be obtained if the petition for a return order is made after a Spanish Court has already given custody to the parent residing in Spain, in which case the petition will be dismissed because of incompatibility with a previous Spanish court decision (TS, 15 June 2004).

The responsibility to organise the return of the child falls upon the Court of First Instance, although the Court may request the assistance of specialized personnel, more specifically, the Court may ask the support of the Children Protection Services of the Autonomous Community in whose territory the child has been subject to a situation of lack of protection. The Court may also contact and seek the assistance of the diplomatic or consular authorities of the State of the habitual residence of the child.

## **B. Actors involved in enforcement**

Once a return order is made, a specific request for enforcement will be necessary if there is no voluntary compliance of the order. The request for enforcement may also try to arrive at specific terms with regard to: the date, time, place, and modalities for the return of the child.

A petition from the Spanish Central Authority normally initiates the judicial proceeding to secure the return of the minor, but also the custodian parent or any other person, institution or public authority may initiate the proceeding and request enforcement (Art. 1902 LEC 1881 and AP Baleares, 23 April 2003). The initiation may be made by the Spanish Central Authority, as requested by the Central Authority in the country of habitual residence of the minor (Spanish Central Authority is the Sub directorate general for international legal cooperation in the Ministry of Justice, 62 San Bernardo St., 28015, Madrid). However, the return proceedings can also be directly initiated in Spanish Courts by the custodian parent with the legal assistance of a lawyer of his choosing and the representation of a "procurador". The Spanish Central Authority will try to locate the minor with the assistance of other authorities and will try a voluntary return of the minor, but if there is no voluntary return, the Spanish Central Authority will initiate the judicial proceeding towards a return judicial order.

Jurisdiction for enforcement is legally given to the Court of First Instance of the place where the minor has been abducted or illegally retained (Art. 1902 LEC 1881). This results in a great number of courts distributed all along the country dealing with return orders under the Hague Convention and/or Regulation 2201/2003. This situation has been criticised and the concentration of this kind of proceedings in a limited number of specialised Courts has been advocated. Art. 1902 LEC 1881 reads as follows:

**Art. 1902**

“Será competente el Juez de Primera Instancia en cuya demarcación judicial se halle el menor que ha sido objeto de un traslado o retención ilícitos.

Podrá promover el procedimiento la persona, institución u organismo que tenga atribuido el derecho de custodia del menor, la autoridad central española encargada del cumplimiento de las obligaciones impuestas por el correspondiente convenio y, en representación de ésta, la persona que designe dicha autoridad.

Las actuaciones se practicarán con intervención del Ministerio Fiscal y los interesados podrán actuar bajo la dirección de Abogado. La tramitación del procedimiento tendrá carácter preferente y deberá realizarse en el plazo de seis semanas desde la fecha en que se hubiere solicitado ante el Juez la restitución del menor.”

A State Attorney or *Abogado del Estado* will assist (defence and representation) the Central Authority. The petitioner may be assisted by a lawyer of his choosing (Art. 1902 LEC 1881); although, the assistance of a lawyer is not strictly compulsory, actual practice recommends the assistance of a lawyer. The involvement of the State Attorney or *Abogado del Estado* representing the Spanish Central Authority has created a division of opinions as to the competent court; although initially Art. 1902 makes competent the Court of the place where the child resides, some argue that the Courts in the capital of the province are competent in cases where the State Attorney or *Abogado del Estado* is representing the State, as a result of the application of Art. 15 Law 52/1997 concerning the Legal Assistance of the State (AP Sevilla, 9 January 1997, has decided in favour of Courts in the capital of the province; on the contrary, AP Las Palmas, 20 September 2001, decided in favour of the courts where the child is found).

Enforcement is a responsibility of the Judge or Magistrate. The intervention of the Public Attorney (*Fiscal*) and the Judicial Secretary (*Secretario Judicial*) is also legally required. The Judge may request the assistance of psychologists, social workers, Family Meeting Points. In situations of a child in lack of protection, the judge may request the assistance of the Children Protection Services of the Autonomous Communities or the co-operation of consular authorities of the country where the child is to be returned. However, it is entirely up to the Judge to decide the involvement and respective participation of these actors in the enforcement of the return order.

The Court that made the return order is responsible for its enforcement. There are no other different authorities entrusted with enforcement powers or enforcement officials. The parties, the Central authority, and the Public Prosecutor can make any petition to the enforcing courts they might think appropriate. However, oversight of the enforcement procedure can only be made through appeal to the Provincial Court or *Audiencia Provincial* against the enforcement decisions made by the Court of First

Instance. If the Court of First Instance has originally dismissed the return petition, but the petition is later granted by the Provincial Court on appeal, enforcement of the Provincial Court decision would be the responsibility of the Court of First Instance.

### **C. The actual enforcement procedure**

The enforcement decision should indicate a timeline for enforcement; otherwise, the date and time could be obtained through measures supporting the enforcement of the order. The Court will not usually give extra-time for voluntary compliance. The judicial procedure for the restitution of the minor and leading to a return order should be done in six weeks since the date in which the return of the minor was petitioned to the Court of First Instance (Art. 1902 LEC 1881). A significant lapse of time without requesting a return order may hinder the prospect of ever returning the minor to his habitual place of residence. Courts might be prone to deny the return if settlement in Spain has taken place and this is in the best interest of the child (AP Zaragoza, 30 November 1999; AP Huesca, 16 November 2000; AP Madrid, 21 January 2002; AP Asturias, 5 March 2003). This is applicable to not only the return claim or petition, but also to the enforcement of a return order already granted. A lapse of three years has been considered incompatible with enforcement of a return order by AP Madrid, 16 June 1998.

Interim measures are available in order to prevent the abductor from taking the child into hiding or to another country. These measures can take the form of prohibiting the child to be moved to another place or country and any other measure to protect the welfare of the child, including the surrender of the child to the interim custody of the Children Protection Services of Autonomous Communities (Art. 1903 LEC 1881):

#### **Art. 1903**

”A petición de quien promueva el procedimiento o del Ministerio Fiscal, el Juez podrá adoptar la medida provisional de custodia del menor prevista en la Sección siguiente de esta Ley y cualquier otra medida de aseguramiento que estime pertinente.”

The judge may also impose on the abducting parent an order to make the pledge of a certain amount of money as a guarantee of proper behaviour. If the child is taken into hiding or taken to another country, it might be considered, upon the circumstances of the case, that an offence under Art. 225 *bis* Criminal Code or a minor offence under Art. 622 Criminal Code has been committed, leading to indictment of the abducting parent residing in Spain. A time spent in the hiding should not be considered as physical and emotional settlement in the new place residence and as a ground to reject return of the minor in conformity with Art. 12.2 of the Hague Convention.

Procedure to obtain a return order follows the rules specified in Arts. 1904 to 1908 LEC 1881. Once the return petition has been filed, the Court shall request (in twenty-four hours) the person abducting or illegally retaining the minor to appear in Court in less than three days and then agree or oppose the return of the minor (Art. 1904):

#### **Art. 1904**

”Promovido el expediente mediante la solicitud a la que se acompañará la documentación requerida por el correspondiente convenio internacional, el Juez dictará, en el plazo de veinticuatro horas, resolución en la que se requerirá a la persona que ha sustraído o retiene al menor, con los apercibimientos legales, para que en la fecha que se determine, que no podrá exceder de los tres días siguientes, comparezca en el juzgado con el menor y manifieste:

- a. Si accede voluntariamente a la restitución del menor a la persona, institución y organismo que es titular del derecho de custodia o, en otro caso,
- b. Si se opone a la restitución por existir alguna de las causas establecidas en el correspondiente convenio cuyo texto se acompañará al requerimiento.”

If the adductor appears in Court and agrees to return the child, the Judge will declare the end of the procedure and the return of the minor to the person, institution, or organism entitled to custody rights (Art. 1906 LEC 1881):

#### **Art. 1906**

“Si compareciese el requerido y accediere a la restitución voluntaria del menor, se levantará acta, acordando el Juez, mediante auto, la conclusión del procedimiento y la entrega del menor a la persona, institución y organismo titular del derecho de custodia, así como lo procedente en cuanto a costas y gastos.”

If the abductor decides to remain in absence, the Court shall hear the petitioner and the Public Attorney in the next five following days and shall take any interim measure with regard to the minor (Art. 1905.1). If possible, the minor is also to be heard, although separately, in the judicial hearings (Art. 1905.2). The opinion of a child of a certain age may have a great influence on the result and lead to a dismissal of the return claim (AP Jaen, 23 July 2001; AP Zamora, 30 December 2003; AP Madrid, 17 May 2004; AP Sevilla, 16 September 2004). After the hearings, the Court will decide in two days whether to give an order for the return of the minor (*Auto de ejecución*). In his decision, the Court will take into consideration the interest of the child and the conditions set forth in the applicable international convention, such as the Hague Convention in conjunction with Regulation 2201/2003 (Art. 1905):

#### **Art. 1905**

”Si no compareciese el requerido, el Juez dispondrá a continuación del procedimiento de su rebeldía citando a los interesados y al Ministerio Fiscal a una comparecencia que tendrá lugar en plazo no superior a los cinco días siguientes y decretará las medidas provisionales que juzgue pertinentes en relación con el menor. En la comparecencia se oirá al solicitante y al Ministerio Fiscal y en su caso y separadamente, al menor sobre su restitución. El Juez resolverá por auto dentro de los dos días siguientes a

contar desde la fecha de la comparecencia, si procede o no la restitución, teniendo en cuenta el interés del menor y los términos del correspondiente convenio.”

In case the abductor appears before the Court opposing the return of the minor, the procedure will follow the rules for the oral proceeding (*juicio verbal*) and the practice of evidence may take place, as well as the hearing of the child and expert testimony (Art. 1907):

#### **Art. 1907**

”Si en la primera comparecencia el requerido formulase oposición a la restitución del menor, al amparo de las causas establecidas en el correspondiente convenio, no será de aplicación lo dispuesto en el artículo 1817 de esta Ley, ventilándose la oposición ante el mismo Juez por los trámites del juicio verbal. A este fin:

a. En el mismo acto de comparecencia serán citados todos los interesados y el Ministerio Fiscal, para que expongan lo que estimen procedente y, en su caso, se practiquen las pruebas, en ulterior comparecencia, que se celebrará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 730 y concordantes de esta Ley dentro del plazo improrrogable de los cinco días a contar desde la primera.

b. Asimismo, tras la primera comparecencia el Juez oirá, en su caso, separadamente al menor sobre su restitución y podrá recabar los informes que estime pertinentes.”

The institution of the “undertaking”, i.e., a promise required to the applicant parent as a means to overcome obstacles for the return of the minor, has not been conceived or ever applied by Spanish Courts. Psychosocial teams ascribed to the Court of First Instance usually give expert testimony as to situations of emotional risk to the child implied in the enforcement of the return order. At the conclusion of the proceedings, the Court shall decide in three days whether to give an order for the return of the minor or not, taking into consideration the interest of the child and the conditions contained in the applicable international convention (Art. 1908 LEC 1881):

#### **Art. 1908**

”Celebrada la comparecencia y, en su caso, practicadas las pruebas pertinentes dentro de los seis días posteriores, el Juez dictará auto dentro de los tres días siguientes, resolviendo, en interés del menor y en los términos del convenio, si procede o no su restitución. Contra dicho auto sólo cabrá recurso de apelación en un solo efecto, que deberá resolverse en el improrrogable plazo de veinte días.”

Procedure set out in Arts. 1901-1909 LEC 1881 is also applicable to return orders within the framework of the Convention between the Kingdom of Spain and the

Kingdom of Morocco on judicial assistance, recognition and enforcement of judicial decisions concerning custody, visiting rights and the return of minors, made in Madrid, 30 May 1997 (*BOE*, 24 June 1997). In this context, the petition for the return of the abducted child will be addressed to the Central Authority (in Spain, the General Sub Directorate of International legal Cooperation in the Ministry of Justice), which will initiate the judicial proceedings to obtain a return order. However, the interested party is free to file for a return order directly before the Courts of the place where the child has been abducted or is illegally retained.

#### **D. Costs**

The Spanish Central Authority will intervene without costs to the parties, as opposed to other countries that have made a reservation in the opposite sense (USA, Germany, and Argentina).

As to the costs in the judicial proceedings, it is to the judge in light of the circumstances of the case to arrive at a particular decision as to enforcement costs (*condena en costas*). In general, the losing party has to pay legal costs, unless the case was especially difficult, either in the determination of the facts or in the interpretation of the law (Art. 394 LEC). If the losing party is condemned as to costs, the winning party must reimburse the legal costs incurred in the course of the particular legal proceeding. Legal costs include lawyers and representatives fees, public notices that may have been published, expert witnesses fees, certified copies of documents, and other expenses determined following a scale of judicial costs. If a decision were reached as to the return of the child, enforcement costs would be decided against the abducting parent. The main costs in a child return procedure may be the travel expenses for the return trip to the country of habitual residence of the child, but also the costs incurred by the applicant parent to obtain the return of the child, including travel expenses, may be of significance. These expenses are to be paid by the person who abducted or illegally retained the child. But, if parents lack economic resources, the return of the child may prove to be difficult due to the high cost of airline tickets to countries with special ties to Spain, such as Latin American countries. If there is no particular judicial decision on costs, each party will be responsible for their own costs and for judicial costs incurred because of their own procedural initiatives and behaviour. The Judicial Secretary would calculate costs, although his estimation of costs can be subject to appeal. No advance payment needs to be made to the Court (Art. 1909 LEC 1881):

#### **Art. 1909**

”Si el Juez resolviese la restitución del menor, en el auto se establecerá que la persona que trasladó o retuvo al menor abone las costas del procedimiento así como los gastos en que haya incurrido el solicitante, incluidos los del viaje y los que ocasione la restitución del menor al Estado de su residencia habitual con anterioridad a la sustracción, que se harán efectivos por los trámites previstos en el artículo 928 y concordantes de esta Ley. En los demás supuestos, se declararán de oficio las costas del procedimiento.”

Free Legal Aid can be obtained through the appropriate procedure in conformity with the Spanish Law on Free Legal Aid (Law 1/96 on Free Legal Assistance, modified by Law 16/2005, 18 July, concerning the particular requirements of legal aid in cross-border litigation in civil and commercial matters as required by EC Directive 2003/8/CE, 27 January 2003). Legal aid is available to citizens of other member states of the European Union. From an international perspective, it should also be taken into account the existence of The Hague Convention 1980 on international access to justice and the European Convention concerning the transmission of free legal aid requests 1977. Legal aid can be total or partial depending on the income of the petitioner. Legal aid is to be granted if annual income of the petitioner is less than twice the minimum wage at the time of request. Each Bar Association must provide with a list of lawyers who provide legal aid when it is so granted.

### **3. Enforceability and legal remedies of return orders**

An appeal can be made against the return order of the Court of First Instance of Family Court, as it is expressly provided in Art. 1908 LEC 1881. The deadline for filing the appeal before the Provincial Court of *Audiencia Provincial* is five days since notification of the return order. The Provincial Court should decide the appeal in twenty days. The appeal does not stay the execution of the order if any of the interested parties files a petition to the Court of First Instance for interim enforcement of the return order. However, courts are reluctant to grant interim enforcement of the return order and normally agree to wait for the appeal decision of the Provincial Court before enforcing the return order. In case the child has already been returned to the country of habitual residence it might make no sense to continue the appeal procedure, but the Provincial Court shall hear the appeal until its conclusion in any case (TC, 20 May 2002).

## **2B. LAW AND PRACTICE WITH REGARD TO ENFORCEMENT OF FAMILY LAW JUDGMENTS OTHER THAN RETURN ORDERS**

This part of the study concerns cross-border judgments other than return orders, such as all those including under the heading of parental responsibility. Most notably, these judgments relate to custody, the place of residence of the child, orders supporting these judgments and judgments relating to contact or access. Contact and access orders may be enforced on the basis of the Hague Abduction Convention, which is also applicable to the enforcement of visiting rights awarded in the country of origin the minor, or on the basis of the particular provision of Brussels 2A (Art. 41) for the elimination of recognition and the automatic enforcement of visiting rights.

### **1. Instruments and national legislation relevant for the enforcement of family judgments in cross-border cases**

In addition to Brussels 2A Regulation and The Hague Abduction Convention, Spain is party to other international conventions relevant to the enforcement of family law judgments.

Spain is a party to the Hague Convention 1961 concerning the powers of authorities and the law applicable in respect of the protection of minors (*BOE* 20 August 1987).

The Hague Convention 1996 on Jurisdiction, Applicable Law, Recognition, Enforcement, and Co-operation in respect of Parental Responsibility, and Measures for the Protection of Children, was signed in 2003, but has not yet been ratified.

Other international conventions relevant for the enforcement of family judgments in cross-border cases are:

The Council of Europe Luxembourg Convention 1980 on Recognition and Enforcement of Decisions concerning Custody of Children and on Restoration of Custody of Children was ratified by Spain (*BOE* 1 September 1984).

From a bilateral perspective, Spain and Morocco are bound by a specific Convention (Madrid, 30 May 1997) on judicial assistance, recognition, and enforcement of judicial decisions concerning Custody Rights, Visiting Rights, and the Return of Minors (*BOE* 24 June 1997).

Spain is also bound by a number of bilateral enforcement and recognition Conventions that might be applicable to the enforcement of family judgments. Nevertheless, such Conventions do not deal specifically with the issue and therefore would only be generically applicable. A list of the bilateral conventions on enforcement and recognition of foreign judgments applicable to family judgments would be: Switzerland (1896), Colombia (1908), France (1969), Italy (1973), Germany (1983), Austria (1984), Czech Republic (1987), China (1992), Bulgaria (1993), Russian Federation (1997), and Tunisia (2001).

There is no legislation implementing or supporting the application of these conventions, since Arts. 1901-1909 LEC 1881 are only applicable to return orders in cases of international abduction.

In case there is no international instrument applicable, the legislation generically applicable to the enforcement and recognition of foreign decisions would be applicable to family law judgments. This legislation is contained in Arts. 951 *et seq.* LEC 1881. Art. 954 LEC 1881 states the conditions a foreign judgment has to fulfil to be recognised in Spain. If the foreign judgment is recognised by the Court of First Instance, the same Court can enforce the judgment through the general mechanisms for enforcement in Arts 517 *et seq* LEC 2000.

## **2. National Law relevant for cross-border enforcement of family law judgments under Brussels 2A**

There is very recent specific legislation in Spanish law to give effect to Regulation 2201/2003, but only with a very limited scope. This legislation was included in the Final Provisions of Law 19/2006, 5 June, concerning protection of industrial and intellectual property and establishing procedural rules for the application of community instruments, and as a result there is a new final provision (22th) in LEC 2000 to assist in the application of Regulation 2201/2003 (*BOE* 6 June 2006). Nevertheless, this legislation only deals with the issuance of the judicial certificates of judicial decisions concerning parental responsibility and visiting rights included respectively in Art. 39 and Art. 41 of Regulation 2201/2003.

## **3. National practice with regard to the enforcement of family law decisions of another member State in Spain**

A family judgment from another member State to be enforced in Spain should be amended with regard to the modalities of the measures supporting enforcement and the practicality of the arrangements the foreign court has laid down. Typical example of this would be the modification of the visitation rights to be made in accordance with Spanish official holidays and the Spanish school year. The Court may exercise its discretion in the best interest of the child and under the circumstances of cases (in AP Madrid, 25 May 2005, the Court agreed to order visiting rights during the summer vacation period, but excluded for the child the possibility of staying for the night as a means to protect his emotional situation). These modifications are logical to secure the effective exercise of visiting rights and are possible in each Member State under the enforcement rule of Art. 48 Regulation 2201/2003 expressly enabling the enforcing Courts to amend and take all practical arrangements as to modalities for the exercise of contact or access rights, provided that the essential content of the foreign judicial decision is complied. From a practitioner's point of view, the enforcement of contact or access rights under Art. 41 and Art. 48 Regulation 2201/2003 seems to be a better alternative than the procedure set out in the Hague Convention, at least if the applicant does not need the intervention of a Central Authority and has enough resources to obtain legal assistance in the country of residence of the child.

## **2C. SPECIFIC ISSUES RELATING TO THE CROSS-BORDER ENFORCEMENT OF FAMILY LAW JUDGMENTS**

### **1. The role of organs and institutions**

Recognition and enforcement of foreign family law judgments is to be made by civil Courts of First Instance (Juzgados de Primera Instancia). The conventional or legal source applicable to recognition does not make any difference. In 2003, a reform of LEC 1881 made the attribution of jurisdiction, in all recognition and enforcement cases, in favour of the Courts of First Instance (Law 62/2003, *BOE* 31 December 2003). Once the foreign decision has been recognised, it can be enforced by the Court of first instance of the place where the judgment has to be executed (Art. 955 LEC 1881). Time limits for appeal against enforcement orders and coercive measure available to ensure enforcement would follow the general rules. There is one particular problem with regard to the appeal against recognition, since Art. 956.2 LEC 1881 states that a decision on recognition of foreign judgments cannot be appealed. This limitation affects recognition, but does not interfere with appeals against enforcement orders.

The new wording of Art. 955 LEC 1881 reads as follows:

“Sin perjuicio de lo dispuesto en los tratados y otras normas internacionales, la competencia para conocer las solicitudes de reconocimiento y ejecución de sentencias y demás resoluciones judiciales y arbitrales extranjeras corresponde a los Juzgados de Primera Instancia del domicilio o lugar de residencia de la parte frente a la que se solicita el reconocimiento o ejecución, o del domicilio o lugar de residencia de la persona a que se refieren los efectos de aquellas; subsidiariamente la competencia territorial se determinará por el lugar de ejecución o donde aquellas sentencias y resoluciones deban producir sus efectos”.

### **2. Time limits relevant for enforcement proceedings and the effect of time**

There are no specific rules governing time limits for the enforcement of cross-border family judgments.

Lengthy procedures for the enforcement of family decisions in the context of the bilateral Convention between Spain and Morocco may be a matter of concern and sufficient indication of the limitations involved in bilateral solutions.

### **3. Coercive measures to ensure enforcement**

There are no specific rules governing coercive measures to enforce cross-border family judgments, other than those already described.

### **4. Other legal or practical conditions that may form obstacles to enforcement**

The empirical study and interviews of practitioners to be conducted may reveal practical conditions worthy of comment. However, at this point, requirements for authenticity and legalization of foreign public documents and official translations of documents may

also be of concern for practitioners. Of course, legalizations are not required under Regulation 2201/2003. Differences in legal terminology with regard to issues of parental authority or guardianship on the one hand, and custody, on the other, are a source of potential problems in cross-border situations. Lack of skilled interpreters assigned to Courts of First Instance may also be noted as a source of practical confusion. Obtaining evidence abroad under the Community instrument (Regulation 1206/2001) is also a difficult subject for most practitioners.

#### **5. Issues of specific concern in cross-border cases**

An intention to change the residence of the child and its legal treatment has already been addressed earlier under the heading of supporting orders.

#### **6. Mediation/Alternative dispute resolution**

There is no obligation to engage in alternative dispute resolution mechanisms or mediation in the enforcement of family judgments. There is no Mediation Act in family law matters, although there are Family Mediation Laws with different significance in some Autonomous Communities (Valencia, Galicia, Catalonia, Canary Islands, and Castilla-La Mancha). Mediation in matrimonial cases has been introduced by Art. 770.7 LEC 2000, but it requires the agreement of both spouses. The Government has expressed in Law 15/2005, 8 July, its commitment to the enactment of a Mediation Act for family matters. For practical purposes, it might be considered that the role of the Central Authority within the framework of the Hague Convention may arrive at a similar result to mediation in the voluntary enforcement of returns and contact rights.

## ANNEX OF LEGAL INSTRUMENTS

### INDEX

1. ARTS. 1901-1909, LAW OF CIVIL PROCEDURE (LEY DE ENJUICIAMIENTO CIVIL) 1881 (AS REFORMED BY THE LEGAL PROTECTION OF THE MINOR ACT 1996, *BOE* 17 JANUARY 1996).
2. ARTS. 951-958, LAW OF CIVIL PROCEDURE (LEY DE ENJUICIAMIENTO CIVIL) 1881 (AS REFORMED BY LAW 62/2003, 30 DECEMBER, CONCERNING FISCAL, ADMINISTRATIVE AND SOCIAL MEASURES, *BOE*, 31 DECEMBER 2003).
3. LAW 19/2006, 5 JUNE, CONCERNING THE MEANS OF PROTECTION FOR INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY AND ESTABLISHING PROCEDURAL RULES TO FACILITATE THE APPLICATION OF DIFFERENT COMMUNITY INSTRUMENTS (*BOE*, 6 JUNE 2006).
4. CONVENTION BETWEEN THE KINGDOM OF SPAIN AND THE KINGDOM OF MOROCCO ON JUDICIAL ASSISTANCE, RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF JUDICIAL DECISIONS CONCERNING CUSTODY, VISITING RIGHTS AND THE RETURN OF MINORS, MADRID 30 MAY 1997 (*BOE*, 24 JUNE 1997)
5. LAW OF CIVIL PROCEDURE (LEY DE ENJUICIAMIENTO CIVIL) 2000: ART. 776 ON COERCIVE ENFORCEMENT OF ORDERS.
6. THE LAW OF CIVIL PROCEDURE 2000: TITLE III ON ENFORCEMENT: GENERAL PROVISIONS: CHAPTER II (COMPETENT COURT), CHAPTER III (ON ENFORCEMENT), CHAPTER IV (OPPOSITION AGAINST ENFORCEMENT), CHAPTER V (ON SUSPENSION AND END OF ENFORCEMENT).
7. ARTS. 225 BIS AND 622, CRIMINAL CODE (LAW 10/1995, 23 NOVEMBER, CRIMINAL CODE, AS REFORMED BY LAW 9/2002, 10 DECEMBER CONCERNING MODIFICATION OF CRIMINAL CODE AND CIVIL CODE WITH REGARD TO CHILD ABDUCTION).

**1. ARTS. 1901-1909, LAW OF CIVIL PROCEDURE (LEY DE ENJUICIAMIENTO CIVIL) 1881 (AS REFORMED BY THE LEGAL PROTECTION OF THE MINOR ACT 1996, BOE 17 JANUARY 1996).**

**Measures concerning the return of minors in cases of international abduction**

**Medidas relativas al retorno de menores en los supuestos de sustracción internacional**

**Artículo 1901**

En los supuestos en que, siendo aplicable un convenio internacional, se pretenda la restitución de un menor que hubiera sido objeto de un traslado o retención ilícita, se procederá de acuerdo con lo previsto en esta Sección.

**Artículo 1902**

Será competente el Juez de Primera Instancia en cuya demarcación judicial se halle el menor que ha sido objeto de un traslado o retención ilícitos.

Podrá promover el procedimiento la persona, institución u organismo que tenga atribuido el derecho de custodia del menor, la autoridad central española encargada del cumplimiento de las obligaciones impuestas por el correspondiente convenio y, en representación de ésta, la persona que designe dicha autoridad.

Las actuaciones se practicarán con intervención del Ministerio Fiscal y los interesados podrán actuar bajo la dirección de Abogado. La tramitación del procedimiento tendrá carácter preferente y deberá realizarse en el plazo de seis semanas desde la fecha en que se hubiere solicitado ante el Juez la restitución del menor.

**Artículo 1903**

A petición de quien promueva el procedimiento o del Ministerio Fiscal, el Juez podrá adoptar la medida provisional de custodia del menor prevista en la Sección siguiente de esta Ley y cualquier otra medida de aseguramiento que estime pertinente.

**Artículo 1904**

Promovido el expediente mediante la solicitud a la que se acompañará la documentación requerida por el correspondiente convenio internacional, el Juez dictará, en el plazo de veinticuatro horas, resolución en la que se requerirá a la persona que ha sustraído o retiene al menor, con los apercibimientos legales, para que en la fecha que se determine, que no podrá exceder de los tres días siguientes, comparezca en el juzgado con el menor y manifieste:

- a. Si accede voluntariamente a la restitución del menor a la persona, institución y organismo que es titular del derecho de custodia o, en otro caso,
- b. Si se opone a la restitución por existir alguna de las causas establecidas en el correspondiente convenio cuyo texto se acompañará al requerimiento.

### **Artículo 1905**

Si no compareciere el requerido, el Juez dispondrá a continuación del procedimiento de su rebeldía citando a los interesados y al Ministerio Fiscal a una comparecencia que tendrá lugar en plazo no superior a los cinco días siguientes y decretará las medidas provisionales que juzgue pertinentes en relación con el menor. En la comparecencia se oír al solicitante y al Ministerio Fiscal y en su caso y separadamente, al menor sobre su restitución. El Juez resolverá por auto dentro de los dos días siguientes a contar desde la fecha de la comparecencia, si procede o no la restitución, teniendo en cuenta el interés del menor y los términos del correspondiente convenio.

### **Artículo 1906**

Si compareciere el requerido y accediere a la restitución voluntaria del menor, se levantará acta, acordando el Juez, mediante auto, la conclusión del procedimiento y la entrega del menor a la persona, institución y organismo titular del derecho de custodia, así como lo procedente en cuanto a costas y gastos.

### **Artículo 1907**

Si en la primera comparecencia el requerido formulase oposición a la restitución del menor, al amparo de las causas establecidas en el correspondiente convenio, no será de aplicación lo dispuesto en el artículo 1817 de esta Ley, ventilándose la oposición ante el mismo Juez por los trámites del juicio verbal. A este fin:

- a. En el mismo acto de comparecencia serán citados todos los interesados y el Ministerio Fiscal, para que expongan lo que estimen procedente y, en su caso, se practiquen las pruebas, en ulterior comparecencia, que se celebrará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 730 y concordantes de esta Ley dentro del plazo improrrogable de los cinco días a contar desde la primera.
- b. Asimismo, tras la primera comparecencia el Juez oír, en su caso, separadamente al menor sobre su restitución y podrá recabar los informes que estime pertinentes.

### **Artículo 1908**

Celebrada la comparecencia y, en su caso, practicadas las pruebas pertinentes dentro de los seis días posteriores, el Juez dictará auto dentro de los tres días siguientes, resolviendo, en interés del menor y en los términos del convenio, si procede o no su restitución. Contra dicho auto sólo cabrá recurso de apelación en un solo efecto, que deberá resolverse en el improrrogable plazo de veinte días.

### **Artículo 1909**

Si el Juez resolviese la restitución del menor, en el auto se establecerá que la persona que trasladó o retuvo al menor abone las costas del procedimiento así como los gastos en que haya incurrido el solicitante, incluidos los del viaje y los que ocasione la restitución del menor al Estado de su residencia habitual con anterioridad a la sustracción, que se harán efectivos por los trámites previstos en el artículo 928 y concordantes de esta Ley. En los demás supuestos, se declararán de oficio las costas del procedimiento.

**2. ARTS. 951-958, LAW OF CIVIL PROCEDURE (LEY DE ENJUICIAMIENTO CIVIL) 1881 (AS REFORMED BY LAW 62/2003, 30 DECEMBER, CONCERNING FISCAL, ADMINISTRATIVE AND SOCIAL MEASURES, BOE, 31 DECEMBER 2003).**

**Of decisions issued by foreign courts.**

**De las sentencias dictadas por tribunales extranjeros.**

**Artículo 951.**

Las sentencias firmes pronunciadas en países extranjeros tendrán en España la fuerza que establezcan los Tratados respectivos.

**Artículo 952.**

Si no hubiere Tratados especiales con la nación en que se hayan pronunciado, tendrán la misma fuerza que en ella se diere a las ejecutorias dictadas en España.

**Artículo 953.**

Si la ejecutoria procediere de una nación en que por jurisprudencia no se dé cumplimiento a las dictadas por los Tribunales españoles, no tendrá fuerza en España.

**Artículo 954.**

Si no estuviere en ninguno de los casos de que hablan los tres artículos que anteceden, las ejecutorias tendrán fuerza en España si reúnen las circunstancias siguientes:

1. Que la ejecutoria haya sido dictada a consecuencia del ejercicio de una acción personal.
2. Que no haya sido dictada en rebeldía.
3. Que la obligación para cuyo cumplimiento se haya procedido sea lícita en España.
4. Que la carta ejecutoria reúna los requisitos necesarios en la nación en que se haya dictado para ser considerada como auténtica, y los que las leyes españolas requieran para que haga fe en España.

**Artículo 955.**

Sin perjuicio de lo dispuesto en los tratados y otras normas internacionales, la competencia para conocer de las solicitudes de reconocimiento y ejecución de sentencias y demás resoluciones judiciales y arbitrales extranjeras corresponde a los Juzgados de Primera Instancia del domicilio o lugar de residencia de la parte frente a la que se solicita el reconocimiento o ejecución, o del domicilio o lugar de residencia de la

persona a quien se refieren los efectos de aquéllas; subsidiariamente la competencia territorial se determinará por el lugar de ejecución o donde aquellas sentencias y resoluciones deban producir sus efectos.

**Artículo 956.**

Previa la traducción de la ejecutoria hecha con arreglo a derecho, después de oír, por término de nueve días, a la parte contra quien se dirija y al Fiscal, el Tribunal declarará si debe o no darse cumplimiento a dicha ejecutoria.

Contra este auto no habrá ulterior recurso.

**Artículo 957.**

Para la citación de la parte a quien deba oírse, según el artículo anterior, se librá certificación a la Audiencia en cuyo territorio esté domiciliada. El término para comparecer será el de treinta días.

Pasado dicho término, el Tribunal proseguirá en el conocimiento de los autos, aunque no haya comparecido el citado.

**Artículo 958.**

Denegándose el cumplimiento, se devolverá la ejecutoria al que la haya presentado.

**3. LAW 19/2006, 5 JUNE, CONCERNING THE MEANS OF PROTECTION FOR INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY AND ESTABLISHING PROCEDURAL RULES TO FACILITATE THE APPLICATION OF DIFFERENT COMMUNITY INSTRUMENTS (BOE, 6 JUNE 2006)**

**LEY 19/2006, DE 5 DE JUNIO, POR LA QUE SE AMPLÍAN LOS MEDIOS DE TUTELA DE LOS DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL E INDUSTRIAL Y SE ESTABLECEN NORMAS PROCESALES PARA FACILITAR LA APLICACIÓN DE DIVERSOS REGLAMENTOS COMUNITARIOS (BOE DE 6 DE JUNIO DE 2006)**

**Final Provision fourth. Measures to facilitate the application in Spain of different Community Regulations concerning judicial civil cooperation.**

**Disposición final cuarta. Medidas para facilitar la aplicación en España de diversos reglamentos comunitarios en materia de cooperación judicial civil.**

La Ley 1/2000, de 7 de enero, de Enjuiciamiento Civil, se modifica en los siguientes términos:

Dos. Se introduce una nueva disposición final vigésima segunda con la siguiente redacción:

«Disposición final vigésima segunda. Medidas para facilitar la aplicación en España del Reglamento (CE) n.º 2201/2003 del Consejo, de 27 de noviembre de 2003, relativo a la competencia, el reconocimiento y la ejecución de resoluciones judiciales en materia matrimonial y de responsabilidad parental, por el que se deroga el Reglamento (CE) n.º 1347/2000.

1. La certificación judicial relativa a las resoluciones judiciales en materia matrimonial y en materia de responsabilidad parental, prevista en el artículo 39 del Reglamento (CE) n.º 2201/2003, se expedirá de forma separada y mediante providencia, cumplimentando el formulario correspondiente que figura en los anexos I y II del reglamento citado.

2. La certificación judicial relativa a las resoluciones judiciales sobre el derecho de visita, previstas en el apartado 1 del artículo 41 del Reglamento (CE) n.º 2201/2003, se expedirá de forma separada y mediante providencia, cumplimentando el formulario que figura en el anexo III de dicho reglamento.

3. La certificación judicial relativa a las resoluciones judiciales sobre la restitución del menor, previstas en el apartado 1 del artículo 42 del Reglamento (CE) n.º 2201/2003, se expedirá de forma separada y mediante providencia, cumplimentando el formulario que figura en el anexo IV del reglamento citado.

4. El procedimiento para la rectificación de errores en la certificación judicial, previsto en el artículo 43.1 del Reglamento (CE) n.º 2001/2003, se resolverá de la forma establecida en los tres primeros apartados del artículo 267 de la Ley Orgánica 6/1985,

de 1 de julio, del Poder Judicial. Igual procedimiento se observará para la rectificación de la certificación judicial a la que se refiere el apartado 1 de esta disposición final.

No cabrá recurso alguno contra la resolución en que se resuelva sobre la aclaración o rectificación de la certificación judicial a que se refieren los tres anteriores apartados.

5. La denegación de la expedición de la certificación judicial a la que se refieren los apartados 1, 2 y 3 de esta disposición final se adoptará de forma separada y mediante providencia, y podrá impugnarse por los trámites del recurso de reposición.

**4. CONVENTION BETWEEN THE KINGDOM OF SPAIN AND THE  
KINGDOM OF MOROCCO ON JUDICIAL ASSISTANCE, RECOGNITION  
AND ENFORCEMENT OF JUDICIAL DECISIONS CONCERNING CUSTODY,  
VISITING RIGHTS AND THE RETURN OF MINORS, MADRID 30 MAY 1997  
(BOE, 24 JUNE 1997)**

**CONVENIO ENTRE EL REINO DE ESPAÑA Y EL REINO DE MARRUECOS  
SOBRE ASISTENCIA JUDICIAL, RECONOCIMIENTO Y EJECUCIÓN DE  
RESOLUCIONES JUDICIALES EN MATERIA DE DERECHO DE CUSTODIA  
Y DERECHO DE VISITA Y DEVOLUCIÓN DE MENORES, HECHO EN  
MADRID EL 30 DE MAYO DE 1997  
(BOE DE 24 DE JUNIO DE 1997)**

**PREÁMBULO**

El Reino de España y el Reino de Marruecos, deseosos de reforzar las relaciones de cooperación entre ambos Estados, con la finalidad de asegurar una mejor protección de los menores,

Y convencidos de que es conveniente para los menores que no sean desplazados ni retenidos ilegalmente y mantener relaciones armoniosas y regulares con sus padres,

Han convenido en lo siguiente:

**CAPÍTULO PRIMERO**

**DISPOSICIONES GENERALES**

**Artículo Primero.**—1. El presente convenio tiene por objeto:

a) Garantizar la devolución de los menores desplazados o retenidos, ilegalmente, a uno de los dos Estados contratantes.

b) Hacer que se reconozcan y ejecuten las resoluciones judiciales relativas a la custodia y al derecho de visita, dictadas en uno de los dos Estados contratantes en el territorio del otro Estado.

c) Favorecer el libre ejercicio del derecho de visita en territorio de ambos Estados.

2. Los Estados contratantes tomarán todas las medidas apropiadas para garantizar la realización de los objetivos del Convenio. Para ello, recurrirán a los procedimientos de urgencia previstos por sus legislaciones internas.

**Art. 2.º**—El Convenio se aplicará a todo menor de dieciséis años, no emancipado, que tenga la nacionalidad de uno de los dos Estados.

**Art. 3.º**—1. Se designa a los Ministerios de Justicia de ambos Estados como las Autoridades centrales, encargadas de satisfacer las obligaciones previstas por el

presente Convenio. A estos fines, dichas Autoridades centrales, se comunicarán directamente entre sí y recurrirán, en su caso, a sus Autoridades competentes.

2. La Autoridad Central competente podrá denegar su intervención cuando no se reúnan las condiciones requeridas por el presente Convenio.

3. El presente Convenio no será obstáculo para la facultad de toda persona interesada de acudir directamente, en cualquier momento del procedimiento, a las Autoridades judiciales de los Estados contratantes.

**Art. 4.º**—1. Las solicitudes de devolución de menores desplazados o retenidos ilegalmente se dirigirán a la Autoridad Central del Estado de residencia habitual del menor, anterior a su desplazamiento o no devolución. Dicha Autoridad remitirá las solicitudes a la Autoridad Central del otro Estado.

2. La Autoridad Central, actuando directamente o por mediación del Ministerio Público o del Abogado del Estado, adoptará o hará tomar cualquier medida apropiada para:

- a) Localizar a un menor desplazado ilícitamente.
- b) Evitar nuevos peligros para el menor y, en particular, su desplazamiento hacia el territorio de un tercer Estado.
- c) Facilitar una solución amistosa, supervisar la entrega voluntaria del menor y el ejercicio del derecho de visita.
- d) Proporcionar información sobre la situación del menor.
- e) Garantizar la repatriación del menor.
- f) Proporcionar información sobre la legislación de su Estado, relativa a la aplicación del presente Convenio.
- g) Promover, en su caso, por mediación del Ministerio Público o del Abogado del Estado, la apertura de un procedimiento judicial o administrativo ante la jurisdicción competente, con el fin de obtener la devolución del menor.
- h) Velar por que se tomen, en todos los casos, todas las medidas provisionales, incluso sin procedimiento contradictorio, tendentes a evitar nuevos peligros para el menor o perjuicios para las partes implicadas.

**Art. 5.º**—1. Se crea una Comisión mixta consultiva, compuesta por representantes de los Ministerios de Asuntos Exteriores y de Justicia, con el fin de facilitar la solución de los casos que se planteen en la aplicación del presente Convenio.

2. La Comisión se reunirá, alternativamente, en Madrid y Rabat, al menos una vez al año y a solicitud de uno u otro Gobierno, en la fecha que se establezca de común acuerdo.

**Art. 6.º**—1. A excepción de los gastos de repatriación, no se exigirá al solicitante ningún pago por cualquier medida tomada en el Estado requerido, incluyendo los gastos y costas del procedimiento.

2. Para la aplicación del presente Convenio, se garantizará la gratuidad de los procedimientos y de la asistencia judicial, según la normativa vigente en cada uno de los dos Estados.

## **CAPÍTULO II**

### **DEVOLUCIÓN INMEDIATA DEL MENOR**

**Art. 7.º**—1. El desplazamiento de un menor, del territorio del Estado requirente hacia el territorio del Estado requerido, se considerará ilegal y la Autoridad judicial ordenará, por consiguiente, su devolución inmediata cuando:

a) El desplazamiento hubiere tenido lugar haciendo caso omiso de una resolución judicial dictada en juicio contradictorio y de carácter ejecutivo en territorio del Estado requirente, y que en el momento de la presentación de la solicitud de devolución del menor:

Éste tuviera su residencia habitual en territorio de dicho Estado.

El menor y sus padres, en el momento del desplazamiento, tuvieran, únicamente, la nacionalidad del Estado requirente.

b) Se hubiera producido la violación de un derecho de custodia atribuido, exclusivamente, al padre o a la madre, por el derecho del Estado del que fuera nacional.

c) El desplazamiento infrinja un acuerdo concertado entre las partes implicadas, refrendado por una Autoridad judicial de uno de los dos Estados contratantes.

**Art. 8.º**—1. Cuando la solicitud de devolución, una vez ocurrido el desplazamiento ilegal del menor, sea presentada ante las Autoridades centrales de uno de los Estados contratantes, antes de haber transcurrido un plazo de seis meses, la Autoridad judicial competente deberá ordenar su devolución inmediata.

2. No obstante, la Autoridad judicial no estará obligada a ordenar la devolución del menor cuando:

a) El menor sea nacional, exclusivamente, del Estado requerido y, según la ley interna de este Estado, el padre con el que se encuentra el menor sea el único titular de pleno derecho de la patria potestad.

b) Se alegue una resolución ejecutiva relativa a la custodia en el territorio del Estado requerido, con anterioridad al desplazamiento.

**Art. 9.º**—Cuando se presente la solicitud de devolución después de transcurrido un plazo de seis meses, la Autoridad judicial ordenará la devolución del menor, en la mismas condiciones, a menos que quede demostrado que el menor se ha integrado en su nuevo entorno o que su devolución le puede exponer a algún peligro físico o psíquico o a una situación intolerable.

Al considerar las circunstancias, las Autoridades judiciales tendrán en cuenta:

Únicamente el interés del menor, sin ninguna otra restricción derivada de su derecho interno.

La información proporcionada por las Autoridades competentes del lugar de residencia anterior del menor.

**Art. 10.**—1. El ejercicio de la acción de devolución inmediata del menor no estará supeditado al reconocimiento y a la ejecución de una resolución judicial en el Estado requerido.

2. La resolución mediante la que se ordene la devolución inmediata del menor no prejuzgará el fondo del derecho de custodia.

3. Los órganos jurisdiccionales de los Estados requeridos estarán obligados a resolver sobre la solicitud de devolución inmediata, con prioridad respecto a cualquier otra solicitud, relativa al menor, que se les formule.

### **CAPÍTULO III**

#### **RECONOCIMIENTO Y EJECUCIÓN DE LAS RESOLUCIONES JUDICIALES OBJETO DEL PRESENTE CONVENIO**

**Art. 11.**—El reconocimiento y la ejecución de resoluciones judiciales ejecutivas, en territorio del Estado requirente, sólo podrán ser denegados por las Autoridades judiciales de dicho Estado por uno de los siguientes motivos:

a) Si, en el caso de que se trate de una resolución dictada en ausencia del demandado o de su representante legal, el acto por el que se abre el procedimiento o un acto equivalente no ha sido notificado o entregado, formalmente, al demandado dentro del plazo oportuno para que pueda defenderse; no obstante, esta falta de notificación o de entrega no podrá constituir una causa de denegación de reconocimiento o de ejecución, cuando la notificación no haya tenido lugar porque el demandado haya ocultado el lugar donde se encuentra a la persona que haya iniciado el procedimiento en el Estado requirente.

b) Si, en el caso de que se trate de una resolución dictada en ausencia del demandado o de su representante legal, la competencia de la Autoridad que la hubiere dictado no está basada en la residencia habitual común de los padres del menor o, en su defecto, en la residencia habitual del demandado.

c) Si la resolución es incompatible con una resolución relativa a la custodia que haya adquirido fuerza ejecutiva en el Estado requerido, antes del desplazamiento del menor.

d) Si la solicitud de reconocimiento y ejecución de una resolución, relativa al derecho de custodia, se ha presentado una vez transcurrido un plazo de seis meses, a partir del momento del desplazamiento del menor y se comprueba que, al haber cambiado las circunstancias, incluyendo el transcurso del tiempo, pero con exclusión del cambio únicamente de residencia del menor, a resultas del desplazamiento, el menor se ha integrado en su nuevo medio.

**Art. 12.**—Cuando la resolución, cuyo reconocimiento y ejecución se solicite, conste de varias disposiciones, sólo entrará en el campo de aplicación del presente Convenio la parte de dicha resolución que se refiera a los derechos de custodia y visita y sus modalidades de ejercicio.

## **CAPÍTULO IV**

### **DERECHO DE VISITA**

**Art. 13.**—1. La solicitud referente a la organización o la protección del ejercicio del derecho de visita podrá dirigirse a la Autoridad Central.

2. Las disposiciones de una resolución judicial, relativas al derecho de visita, serán reconocidas y se pondrán en práctica, en las mismas condiciones que las resoluciones relativas a la custodia.

3. La Autoridad Central, actuando directamente o por mediación del Ministerio Público o del Abogado del Estado:

a) Adoptará o hará tomar las medidas adecuadas para salvar, en la medida de lo posible, los obstáculos que se opongan al cumplimiento pacífico del derecho de visita.

b) Acudirá, si ha lugar, a la jurisdicción competente para que se organice o se proteja el derecho de visita. Dicha jurisdicción podrá establecer las modalidades de la puesta en práctica y del ejercicio del derecho de visita.

c) Acudirá, si ha lugar, a la jurisdicción competente, para que resuelva sobre el derecho de visita, a solicitud de la persona que invoque dicho derecho, cuando no se haya resuelto sobre el derecho de visita o cuando se haya denegado el reconocimiento o la ejecución de la resolución relativa a la custodia.

## **CAPÍTULO V**

### **DISPOSICIONES COMUNES**

**Art. 14.**—1. Cada Estado contratante aplicará, tanto a la solicitud de devolución inmediata como al reconocimiento y a la ejecución de una resolución relativa a la custodia o el derecho de visita, un procedimiento sencillo y rápido.

Para ello, velará, en particular, por que el Ministerio Público o el Abogado del Estado puedan presentar la solicitud de exequátur.

2. Los Estados contratantes intercambiarán información sobre el procedimiento aplicable, en virtud del primer apartado e, inicialmente, en el momento del canje de los instrumentos de ratificación, previsto en el artículo 22.

**Art. 15.**—La solicitud de devolución inmediata, prevista en el Capítulo II, deberá incluir:

a) Información relativa a la identidad del solicitante, del menor y de la persona de que se alega que se ha llevado o retenido al menor.

b) Los motivos en que se basa el solicitante para reclamar la devolución del menor. En apoyo de dicha solicitud, se presentarán según los casos:

1. Copia de la resolución dictada que reúna las condiciones necesarias para que se considere auténtica.

2. Cualquier documento que establezca que, según la ley del Estado requirente, la resolución es ejecutiva.

3. Cualquier acto o documento que establezca la nacionalidad del menor, en la fecha del desplazamiento ilegal.

4. Cualquier documento que pueda demostrar que el menor tenía su residencia habitual en el territorio del Estado requirente, en el momento del desplazamiento ilegal.

c) Cualquier información disponible referente a la localización del menor y a la identidad de la persona con la que se supone que se encuentra el menor.

d) En caso de que se solicite la intervención de la Autoridad Central del Estado requerido, cualquier documento que habilite, a dicha Autoridad Central, para actuar en nombre del requirente o a designar para ello a otro representante.

**Art. 16.**— La solicitud de reconocimiento o ejecución de una resolución relativa a la custodia, prevista en el Capítulo III, o al derecho de visita, del Capítulo IV, deberá ir acompañada por:

1. Copia de la resolución dictada, que reúna las condiciones necesarias para que se considere auténtica.

2. Si se trata de una resolución dictada en ausencia, el original o una copia certificada conforme del documento, que demuestre que el acto por el que se inicia el procedimiento o un acto equivalente ha sido notificado a la parte ausente, si la sentencia no hace mención de ello, de manera suficiente.

3. Cualquier documento que pueda demostrar, según la ley del Estado requirente, que la resolución es ejecutiva.

4. En caso de que se solicite la intervención de la Autoridad Central del Estado requerido, cualquier documento que habilite, a dicha Autoridad Central, para actuar en nombre del requirente o a designar para ello a otro representante.

**Art. 17.**—A falta de presentación de los documentos mencionados en los anteriores artículos, la Autoridad judicial del Estado requerido podrá establecer un plazo para su presentación o aceptar un documento equivalente si se considera suficientemente informada.

**Art. 18.**—1. Los documentos que deban transmitirse o presentarse en aplicación del presente Convenio deberán estar redactados en la lengua o una de las lenguas del Estado de la Autoridad requirente. Deberán acompañarse de una traducción auténtica en la lengua o una de las lenguas oficiales del Estado requerido.

2. En sus relaciones mutuas, las Autoridades se comunicarán cada una en la lengua o una de las lenguas oficiales de sus Estados respectivos y, si ha lugar, sus comunicaciones se acompañarán de una traducción en lengua francesa.

**Art. 19.**—1. Los documentos presentados o remitidos en aplicación del presente Convenio estarán exentos de cualquier legalización u otra formalidad análoga.

2. En caso de seria duda, acerca de la autenticidad de un documento, se efectuará la comprobación por mediación de la Autoridad Central.

**Art. 20.**—No podrá imponerse “cautio judicatum solvi” alguna en razón, bien de la condición de extranjero o bien de ausencia del demandado o por falta de residencia en el Estado, a la parte que solicite la ejecución en el Estado requerido de una resolución del Estado requirente.

## CAPÍTULO VI

### DISPOSICIONES FINALES

**Art. 21.**—1. Las disposiciones relativas a la devolución inmediata, sólo se aplicarán a los desplazamientos ilegales ocurridos después de la entrada en vigor del presente Convenio.

2. Los casos anteriores serán objeto de concertación, en el marco de la Comisión consultiva en materia civil, a que se refiere el artículo 5.º del presente Convenio.

3. Las dificultades que puedan surgir, con ocasión de la aplicación del presente Convenio, serán resueltas por vía diplomática.

**Art. 22.**—El presente Convenio entrará en vigor, provisionalmente, a partir de la firma y, definitivamente, el primer día del segundo mes siguiente a la fecha de la última notificación, en que se hace constar el cumplimiento de las formalidades constitucionales requeridas en cada uno de los dos Estados.

**Art. 23.**—Se concluye el presente Convenio por un tiempo de duración indefinida. Cada una de las Partes podrá denunciarlo, mediante notificación por escrito enviada por vía diplomática a la otra Parte. La denuncia surtirá efecto un año después de la fecha de su envío.

En fe de lo cual, los Plenipotenciarios de ambos Estados contratantes firman el presente Convenio.

Hecho en Madrid, el 30 de mayo de 1997, en doble ejemplar, estando redactados los originales en lenguas española, árabe y francesa, siendo los tres textos igualmente auténticos.

**5. LAW OF CIVIL PROCEDURE (LEY DE ENJUICIAMIENTO CIVIL)**  
**2000: ART. 776 ON COERCIVE ENFORCEMENT OF ORDERS.**

“Art. 776. Ejecución forzosa de los pronunciamientos sobre medidas. Los pronunciamientos sobre medidas se ejecutarán con arreglo a lo dispuesto en el libro III de esta Ley, con las especialidades siguientes:

1ª Al cónyuge o progenitor que incumpla de manera reiterada las obligaciones de pago de cantidad que le correspondan podrán imponérsele multas coercitivas, con arreglo a lo dispuesto en el artículo 711 y sin perjuicio de hacer efectivas sobre su patrimonio las cantidades debidas y no satisfechas.

2ª En caso de incumplimiento de obligaciones no pecuniarias de carácter personalísimo, no procederá la sustitución automática por el equivalente pecuniario prevista en el apartado tercero del artículo 709 y podrán mantenerse las multas coercitivas mensuales todo el tiempo que sea necesario más allá del plazo de un año establecido en dicho precepto.

3ª El incumplimiento reiterado de las obligaciones derivadas del régimen de visitas, tanto por parte del progenitor guardador como del no guardador podrá dar lugar a la modificación del régimen de guarda y visitas”.

**6. THE LAW OF CIVIL PROCEDURE 2000: TITLE III ON ENFORCEMENT: GENERAL PROVISIONS: CHAPTER II (COMPETENT COURT), CHAPTER III (ON ENFORCEMENT), CHAPTER IV (OPPOSITION AGAINST ENFORCEMENT), CHAPTER V (ON SUSPENSION AND END OF ENFORCEMENT)**

**TÍTULO III**

**De la ejecución: disposiciones generales**

**CAPÍTULO II**

**Del tribunal competente**

**Artículo 545. Tribunal competente.**

Forma de las resoluciones en la ejecución forzosa. 1. Será competente para la ejecución de resoluciones judiciales y de transacciones y acuerdos judicialmente homologados o aprobados el tribunal que conoció del asunto en primera instancia o el que homologó o aprobó la transacción o acuerdo.

2. Cuando el título sea un laudo arbitral, será competente para su ejecución el Juzgado de Primera Instancia del lugar en que se haya dictado.

3. Para la ejecución fundada en títulos distintos de los expresados en los apartados anteriores, será competente el Juzgado de Primera Instancia del lugar que corresponda con arreglo a lo dispuesto en los artículos 50 y 51 de esta Ley. La ejecución podrá instarse también, a elección del ejecutante, ante el Juzgado de Primera Instancia del lugar de cumplimiento de la obligación, según el título, o ante el de cualquier lugar en que se encuentren bienes del ejecutado que puedan ser embargados, sin que sean aplicables, en ningún caso, las reglas sobre sumisión expresa o tácita contenidas en la Sección 2ª del Capítulo II del Título II del Libro I.

Si hubiese varios ejecutados, será competente el tribunal que, con arreglo al párrafo anterior, lo sea respecto de cualquier ejecutado, a elección del ejecutante. No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, cuando la ejecución recaiga sólo sobre bienes especialmente hipotecados o pignorados, la competencia se determinará con arreglo a lo dispuesto en el artículo 684 de esta Ley.

4. En los procesos de ejecución adoptarán la forma de auto las resoluciones del tribunal que acuerden el despacho de la ejecución, provisional o definitiva, que ordenen el embargo o su alzamiento, que decidan sobre la oposición a la ejecución, sobre la suspensión, el sobreseimiento o la reanudación de la misma, sobre las tercerías, y aquellas otras que se señalen en esta Ley.

El tribunal decidirá por medio de providencia en los supuestos en que así expresamente se señale, y en los demás casos, las resoluciones que procedan se dictarán por el Secretario Judicial a través de diligencias de ordenación.

#### **Artículo 546. Examen de oficio de la competencia territorial.**

1. Antes de despachar ejecución, el tribunal examinará de oficio su competencia territorial y si, conforme al título ejecutivo y demás documentos que se acompañen a la demanda, entendiera que no es territorialmente competente, dictará auto absteniéndose de despachar ejecución e indicando al demandante el tribunal ante el que ha de presentar la demanda. Esta resolución será recurrible conforme a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo

2. Una vez despachada ejecución el tribunal no podrá, de oficio, revisar su competencia territorial.

#### **Artículo 547. Declinatoria en la ejecución forzosa.**

El ejecutado podrá impugnar la competencia del tribunal proponiendo declinatoria dentro de los cinco días siguientes a aquél en que reciba la primera notificación del proceso de ejecución.

La declinatoria se sustanciará y decidirá conforme a lo previsto en el artículo 65 de esta Ley.

### **CAPÍTULO III**

#### **Del despacho de la ejecución**

#### **Artículo 548. Plazo de espera de la ejecución de resoluciones judiciales y arbitrales.**

El tribunal no despachará ejecución de resoluciones judiciales o arbitrales o de convenios aprobados judicialmente dentro de los veinte días posteriores a aquél en que la resolución de condena o de aprobación del convenio haya sido notificada al ejecutado.

#### **Artículo 549. Demanda ejecutiva.**

##### **Contenido.**

1. Sólo se despachará ejecución a petición de parte, en forma de demanda, en la que se expresarán:

1º. El título en que se funda el ejecutante.

2°. La tutela ejecutiva que se pretende, en relación con el título ejecutivo que se aduce, precisando, en su caso, la cantidad que se reclame conforme a lo dispuesto en el artículo 575 de esta Ley.

3°. Los bienes del ejecutado susceptibles de embargo de los que tuviere conocimiento y, en su caso, si los considera suficientes para el fin de la ejecución.

4°. En su caso, las medidas de localización e investigación que interese al amparo del artículo 590 de esta Ley.

5°. La persona o personas, con expresión de sus circunstancias identificativas, frente a las que se pretenda el despacho de la ejecución, por aparecer en el título como deudores o por estar sujetos a la ejecución según lo dispuesto en los artículos 538 a 544 de esta Ley.

2. Cuando el título ejecutivo sea una sentencia o resolución dictada por el tribunal competente para conocer de la ejecución, la demanda ejecutiva podrá limitarse a la solicitud de que se despache la ejecución, identificando la sentencia o resolución cuya ejecución se pretenda.

#### **Artículo 550. Documentos que han de acompañar a la demanda ejecutiva.**

1. A la demanda ejecutiva se acompañarán:

1°. El título ejecutivo, salvo que la ejecución se funde en sentencia, acuerdo o transacción que conste en los autos. Cuando el título sea un laudo, se acompañarán, además, el convenio arbitral y los documentos acreditativos de la notificación de aquél a las partes.

2°. El poder otorgado a Procurador, siempre que la representación no se confiera «apud acta» o no conste ya en las actuaciones, cuando se pidiere la ejecución de sentencias, transacciones o acuerdos aprobados judicialmente.

3°. Los documentos que acrediten los precios o cotizaciones aplicados para el cómputo en dinero de deudas no dinerarias, cuando no se trate de datos oficiales o de público conocimiento.

4°. Los demás documentos que la ley exija para el despacho de la ejecución.  
2. También podrán acompañarse a la demanda ejecutiva cuantos documentos considere el ejecutante útiles o convenientes para el mejor desarrollo de la ejecución y contengan datos de interés para despacharla.

#### **Artículo 551. Despacho de la ejecución.**

Irrecurribilidad. 1. Presentada la demanda ejecutiva, el tribunal despachará en todo caso

la ejecución siempre que concurren los presupuestos y requisitos procesales, el título ejecutivo no adolezca de ninguna irregularidad formal y los actos de ejecución que se solicitan sean conformes con la naturaleza y contenido del título.

2. La ejecución se despachará mediante auto, que no será susceptible de recurso alguno, sin perjuicio de la oposición que, con arreglo a la presente Ley, pueda formular el ejecutado.

#### **Artículo 552. Denegación del despacho de la ejecución.**

1. Si el tribunal entendiese que no concurren los presupuestos y requisitos legalmente exigidos para el despacho de la ejecución, dictará auto denegando el despacho de la ejecución.

2. El auto que deniegue el despacho de la ejecución será directamente apelable, sustanciándose la apelación sólo con el acreedor. También podrá el acreedor, a su elección, intentar recurso de reposición previo al de apelación.

3. Una vez firme el auto que deniegue el despacho de la ejecución, el acreedor sólo podrá hacer valer sus derechos en el proceso ordinario correspondiente, si no obsta a éste la cosa juzgada de la sentencia o resolución firme en que se hubiese fundado la demanda de ejecución.

#### **Artículo 553. Auto por el que se despacha ejecución.**

##### **Contenido y notificación.**

1. El auto en que se despache ejecución deberá contener los siguientes extremos:

1°. La determinación de la persona o personas frente a las que se despacha ejecución; si se despacha en forma solidaria o mancomunada y cualquier otra precisión que, respecto de las partes o del contenido de la ejecución, resulte procedente realizar.

2°. En su caso, la cantidad por la que se despacha ejecución.

3°. Las medidas de localización y averiguación de los bienes del ejecutado que procedan, conforme a lo previsto en los artículos 589 y 590 de esta Ley.

4°. Las actuaciones judiciales ejecutivas que proceda acordar, desde ese momento, incluido, si fuere posible, el embargo de bienes concretos.

5°. El contenido del requerimiento de pago que deba hacerse al deudor, en los casos en que la ley establezca este requerimiento.

2. El auto que despache ejecución, con copia de la demanda ejecutiva, será notificado al

ejecutado, sin citación ni emplazamiento, para que en cualquier momento pueda personarse en la ejecución, entendiéndose con él, en tal caso, las ulteriores actuaciones.

#### **Artículo 554. Medidas inmediatas tras el auto de despacho de la ejecución.**

1. En los casos en que no se establezca requerimiento de pago, las medidas a que se refiere el número 3º del apartado 1 del artículo anterior se llevarán a efecto de inmediato, sin oír previamente al ejecutado ni esperar a la notificación del auto de despacho de la ejecución.

2. Aunque deba efectuarse requerimiento de pago, se procederá también en la forma prevista en el apartado anterior cuando así lo solicitare el ejecutante, justificando, a juicio del tribunal, que cualquier demora en la localización e investigación de bienes podría frustrar el buen fin de la ejecución.

#### **Artículo 555. Acumulación de ejecuciones.**

1. A instancia de cualquiera de las partes, se acordará la acumulación de los procesos de ejecución pendientes entre el mismo acreedor ejecutante y el mismo deudor ejecutado.

2. Los procesos de ejecución que se sigan frente al mismo ejecutado podrán acumularse, a instancia de cualquiera de los ejecutantes, si el tribunal que conozca del proceso más antiguo lo considera más conveniente para la satisfacción de todos los acreedores ejecutantes.

3. La petición de acumulación se sustanciará en la forma prevenida en los artículos 74 y siguientes.

4. Cuando la ejecución se dirija exclusivamente sobre bienes especialmente hipotecados, sólo podrá acordarse la acumulación a otros procesos de ejecución cuando éstos últimos se sigan para hacer efectiva otras garantías hipotecarias sobre los mismos bienes.

### **CAPÍTULO IV**

#### **De la oposición a la ejecución y de la impugnación de actos de ejecución contrarios a la ley o al título ejecutivo**

#### **Artículo 556. Oposición a la ejecución de resoluciones judiciales o arbitrales y de transacciones y acuerdos aprobados judicialmente.**

1. Si el título ejecutivo fuera una sentencia o una resolución judicial o arbitral de condena o que apruebe transacción o acuerdo logrados en el proceso, el ejecutado, dentro de los diez días siguientes a la notificación del auto en que se despache ejecución, podrá oponerse a ella por escrito alegando el pago o cumplimiento de lo ordenado en la sentencia, que habrá de justificar documentalmente.

También se podrá oponer la caducidad de la acción ejecutiva y los pactos y transacciones que se hubieren convenido para evitar la ejecución, siempre que dichos pactos y transacciones consten en documento público.

2. La oposición que se formule en los casos del apartado anterior no suspenderá el curso de la ejecución.

3. No obstante lo dispuesto en los apartados anteriores, cuando la ejecución se haya despachado en virtud del auto a que se refiere el número 8º del apartado 2 del artículo 517, la oposición del ejecutado suspenderá la ejecución y podrá fundarse en cualquiera de las causas previstas en el artículo siguiente y en las que se expresan a continuación:

1ª Culpa exclusiva de la víctima.

2ª Fuerza mayor extraña a la conducción o al funcionamiento del vehículo.

3ª Concurrencia de culpas.

#### **Artículo 557. Oposición a la ejecución fundada en títulos no judiciales ni arbitrales.**

1. Cuando se despache ejecución por los títulos previstos en los números 4º, 5º, 6º y 7º, así como por otros documentos con fuerza ejecutiva a que se refiere el número 9º del apartado 2 del artículo 517, el ejecutado sólo podrá oponerse a ella, en el tiempo y en la forma prevista en el artículo anterior, si se funda en alguna de las causas siguientes:

1ª. Pago, que pueda acreditar documentalmente.

2ª. Compensación de crédito líquido que resulte de documento que tenga fuerza ejecutiva.

3ª. Pluspetición o exceso en la computación a metálico de las deudas en especie.

4ª. Prescripción y caducidad.

5ª. Quita, espera o pacto o promesa de no pedir, que conste documentalmente.

6ª. Transacción, siempre que conste en documento público.

2. Si se formulare la oposición prevista en el apartado anterior, se suspenderá el curso de la ejecución.

#### **Artículo 558. Oposición por pluspetición.**

#### **Especialidades.**

1. La oposición fundada exclusivamente en pluspetición o exceso no suspenderá el curso de la ejecución, a no ser que el ejecutado ponga a disposición del tribunal, para su inmediata entrega al ejecutante, la cantidad que considere debida. Fuera de este caso, la ejecución continuará su curso, pero el producto de la venta de bienes embargados, en lo que exceda de la cantidad reconocida como debida por el ejecutado, no se entregará al ejecutante mientras la oposición no haya sido resuelta.

2. En los casos a que se refieren los artículos 572 y 574, sobre saldos de cuentas e intereses variables, podrá el tribunal, a solicitud del ejecutado, designar mediante providencia perito que emita dictamen sobre el importe de la deuda. En tal caso, se dará traslado del dictamen a ambas partes y la vista no se celebrará hasta pasados diez días a contar desde el siguiente a dicho traslado.

### **Artículo 559. Sustanciación y resolución de la oposición por defectos procesales.**

1. El ejecutado podrá también oponerse a la ejecución alegando los defectos siguientes:

1º. Carecer el ejecutado del carácter o representación con que se le demanda.

2º. Falta de capacidad o de representación del ejecutante o no acreditar el carácter o representación con que demanda.

3º. Nulidad radical del despacho de la ejecución por no contener la sentencia o el laudo arbitral pronunciamientos de condena, no cumplir el documento presentado los requisitos legales exigidos para llevar aparejada ejecución, o por infracción, al despacharse ejecución, de lo dispuesto en el artículo 520 de esta Ley.

4º. Si el título ejecutivo fuera un laudo arbitral no protocolizado notarialmente, la falta de autenticidad de éste.

2. Cuando la oposición del ejecutado se fundare, exclusivamente o junto con otros motivos o causas, en defectos procesales, el ejecutante podrá formular alegaciones sobre éstos, en el plazo de cinco días. Si el tribunal entendiere que el defecto es subsanable, concederá mediante providencia al ejecutante un plazo de diez días para subsanarlo.

Cuando el defecto o falta no sea subsanable o no se subsanare dentro de este plazo, se dictará auto dejando sin efecto la ejecución despachada, con imposición de las costas al ejecutante. Si el tribunal no apreciase la existencia de los defectos procesales a que se limite la oposición, dictará auto desestimándola y mandando seguir la ejecución adelante, e impondrá al ejecutado las costas de la oposición.

### **Artículo 560. Sustanciación de la oposición por motivos de fondo.**

Cuando se haya resuelto sobre la oposición a la ejecución por motivos procesales o éstos no se hayan alegado, el ejecutante podrá impugnar la oposición basada en motivos

de fondo en el plazo de cinco días, contados desde que se le notifique la resolución sobre aquellos motivos o desde el traslado del escrito de oposición.

Las partes, en sus respectivos escritos de oposición y de impugnación de ésta, podrán solicitar la celebración de vista, que el tribunal acordará mediante providencia si la controversia sobre la oposición no pudiere resolverse con los documentos aportados, señalando día para su celebración dentro de los diez siguientes a la conclusión del trámite de impugnación.

Si no se solicitara la vista o si el tribunal no considerase procedente su celebración, se resolverá sin más trámites la oposición conforme a lo dispuesto en el artículo siguiente.

Cuando se acuerde la celebración de vista, si no compareciere a ella el ejecutado el tribunal le tendrá por desistido de la oposición y adoptará las resoluciones previstas en el apartado 1 del artículo 442. Si no compareciere el ejecutante, el tribunal resolverá sin oírle sobre la oposición a la ejecución. Compareciendo ambas partes, se desarrollará la vista con arreglo a lo previsto para el juicio verbal, dictándose a continuación la resolución que proceda conforme a lo dispuesto en el artículo siguiente.

#### **Artículo 561. Auto resolutorio de la oposición por motivos de fondo.**

1. Oídas las partes sobre la oposición a la ejecución no fundada en defectos procesales y, en su caso, celebrada la vista, el tribunal adoptará, mediante auto, a los solos efectos de la ejecución, alguna de las siguientes resoluciones:

1ª. Declarar procedente que la ejecución siga adelante por la cantidad que se hubiese despachado, cuando la oposición se desestimare totalmente. En caso de que la oposición se hubiese fundado en pluspetición y ésta se desestimare parcialmente, la ejecución se declarará procedente sólo por la cantidad que corresponda. El auto que desestime totalmente la oposición condenará en las costas de ésta al ejecutado, conforme a lo dispuesto en el artículo 394 para la condena en costas en primera instancia.

2ª. Declarar que no procede la ejecución, cuando se estimare alguno de los motivos de oposición enumerados en los artículos 556 y 557 o se considerare enteramente fundada la pluspetición que se hubiere admitido conforme al artículo 558.

2. Si se estimara la oposición a la ejecución, se dejará ésta sin efecto y se mandará alzar los embargos y las medidas de garantía de la afeción que se hubieren adoptado, reintegrándose al ejecutado a la situación anterior al despacho de la ejecución, conforme a lo dispuesto en los artículos 533 y 534. También se condenará al ejecutante a pagar las costas de la oposición.

3. Contra el auto que resuelva la oposición podrá interponerse recurso de apelación, que no suspenderá el curso de la ejecución si la resolución recurrida fuera desestimatoria de la oposición.

Cuando la resolución recurrida sea estimatoria de la oposición el ejecutante podrá solicitar que se mantengan los embargos y medidas de garantía adoptadas y que se adopten las que procedan de conformidad con lo dispuesto en el artículo 697 de esta Ley, y el tribunal así lo acordará, mediante providencia, siempre que el ejecutante preste caución suficiente, que se fijará en la propia resolución, para asegurar la indemnización que pueda corresponder al ejecutado en caso de que la estimación de la oposición sea confirmada.

La remisión que se efectúa en el apartado 3 de este precepto al art. 697 debe entenderse referida al art. 700 donde se regula el embargo de garantía.

### **Artículo 562. Impugnación de infracciones legales en el curso de la ejecución.**

1. Con independencia de la oposición a la ejecución por el ejecutado según lo dispuesto en los artículos anteriores, todas las personas a que se refiere el artículo 538 podrán denunciar la infracción de normas que regulen los actos concretos del proceso de ejecución:

1º. Por medio del recurso de reposición establecido en la presente Ley si la infracción constara o se cometiera en resolución del tribunal de la ejecución.

2º. Por medio del recurso de apelación en los casos en que expresamente se prevea en esta Ley.

3º. Mediante escrito dirigido al Juzgado si no existiera resolución expresa frente a la que recurrir. En el escrito se expresará con claridad la resolución o actuación que se pretende para remediar la infracción alegada.

2. Si se alegase que la infracción entraña nulidad de actuaciones o el tribunal lo estimase así, se estará a lo dispuesto en el artículo 225 y siguientes. Téngase en cuenta que los arts. 225 a 230 entrarán en vigor cuando se produzca la reforma de la LOPJ, según la Disposición Final 17.<sup>a</sup>, por lo que siguen siendo de aplicación los arts. 238 a 243 de aquélla.

### **Artículo 563. Actos de ejecución contradictorios con el título ejecutivo judicial.**

1. Cuando, habiéndose despachado ejecución en virtud de sentencias o resoluciones judiciales, el tribunal competente para la ejecución provea en contradicción con el título ejecutivo, la parte perjudicada podrá interponer recurso de reposición y, si se desestimare, de apelación.

2. En los casos del apartado anterior, la parte que recurra podrá pedir la suspensión de la concreta actividad ejecutiva impugnada, que se concederá si presta caución suficiente para responder de los daños que el retraso pueda causar a la otra parte.

Podrá constituirse la caución en cualquiera de las formas previstas en el párrafo segundo del apartado 3 del artículo 529.

**Artículo 564. Defensa jurídica del ejecutado fundada en hechos y actos no comprendidos en las causas de oposición a la ejecución.**

Si, después de precluídas las posibilidades de alegación en juicio o con posterioridad a la producción de un título ejecutivo extrajudicial, se produjesen hechos o actos, distintos de los admitidos por esta Ley como causas de oposición a la ejecución, pero jurídicamente relevantes respecto de los derechos de la parte ejecutante frente al ejecutado o de los deberes del ejecutado para con el ejecutante, la eficacia jurídica de aquellos hechos o actos podrá hacerse valer en el proceso que corresponda.

## **CAPÍTULO V**

### **De la suspensión y término de la ejecución**

**Artículo 565. Alcance y norma general sobre suspensión de la ejecución.**

1. Sólo se suspenderá la ejecución en los casos en que la Ley lo ordene de modo expreso, o así lo acuerden todas las partes personadas en la ejecución.
2. Decretada la suspensión, podrán, no obstante, adoptarse o mantenerse medidas de garantía de los embargos acordados y se practicarán, en todo caso, los que ya hubieren sido acordados.

**Artículo 566. Suspensión, sobreseimiento y reanudación de la ejecución en casos de rescisión y de revisión de sentencia firme.**

1. Si, despachada ejecución, se interpusiera y admitiera demanda de revisión o de rescisión de sentencia firme dictada en rebeldía, el tribunal competente para la ejecución podrá ordenar, a instancia de parte, y si las circunstancias del caso lo aconsejaran, que se suspendan las actuaciones de ejecución de la sentencia. Para acordar la suspensión el tribunal deberá exigir al que la pida caución por el valor de lo litigado y los daños y perjuicios que pudieren irrogarse por la inejecución de la sentencia. Antes de decidir sobre la suspensión de la ejecución de la sentencia objeto de revisión, el tribunal oirá el parecer del Ministerio Fiscal.

La caución a que se refiere el párrafo anterior podrá otorgarse en cualquiera de las formas previstas en el párrafo segundo del apartado 3 del artículo 529.

2. Se alzaré la suspensión de la ejecución y se ordenará que continúe cuando le conste al tribunal de la ejecución la desestimación de la revisión o de la demanda de rescisión de sentencia dictada en rebeldía.

3. Se sobreseerá la ejecución cuando se estime la revisión o cuando, después de rescindida la sentencia dictada en rebeldía, se dicte sentencia absolutoria del demandado.

4. Cuando, rescindida la sentencia dictada en rebeldía, se dicte sentencia con el mismo contenido que la rescindida o que, aun siendo de distinto contenido, tuviere pronunciamientos de condena, se procederá a su ejecución, considerándose válidos y eficaces los actos de ejecución anteriores en lo que fueren conducentes para lograr la efectividad de los pronunciamientos de dicha sentencia.

#### **Artículo 567. Interposición de recursos ordinarios y suspensión.**

La interposición de recursos ordinarios no suspenderá, por sí misma, el curso de las actuaciones ejecutivas. Sin embargo, si el ejecutado acredita que la resolución frente a la que recurre le produce daño de difícil reparación podrá solicitar del tribunal la suspensión de la actuación recurrida, prestando, en las formas permitidas por esta Ley, caución suficiente para responder de los perjuicios que el retraso pudiera producir.

#### **Artículo 569. Suspensión por prejudicialidad penal.**

1. La presentación de denuncia o la interposición de querrela en que se expongan hechos de apariencia delictiva relacionados con el título ejecutivo o con el despacho de la ejecución forzosa no determinarán, por sí solas, que se decrete la suspensión de ésta.

Sin embargo, si se encontrase pendiente causa criminal en que se investiguen hechos de apariencia delictiva que, de ser ciertos, determinarían la falsedad o nulidad del título o la invalidez o ilicitud del despacho de la ejecución, el tribunal que conozca de ella, oídas las partes y el Ministerio Fiscal, acordará la suspensión de la ejecución.

2. Si la causa penal a que se refiere el apartado anterior finalizare por resolución en que se declare la inexistencia del hecho o no ser éste delictivo, el ejecutante podrá pedir indemnización de daños y perjuicios, en los términos del apartado 7 del artículo 40.

3. No obstante lo dispuesto en el apartado primero de este artículo, la ejecución podrá seguir adelante si el ejecutante presta, en cualquiera de las formas previstas en el párrafo segundo del apartado 3 del artículo 529, caución suficiente para responder de lo que perciba y de los daños y perjuicios que la ejecución produzca al ejecutado.

#### **Artículo 570. Final de la ejecución.**

La ejecución forzosa sólo terminará con la completa satisfacción del acreedor ejecutante.

**7. ARTS. 225 BIS AND 622, CRIMINAL CODE (LAW 10/1995, 23  
NOVEMBER, CRIMINAL CODE, AS REFORMED BY LAW 9/2002, 10  
DECEMBER CONCERNING MODIFICATION OF CRIMINAL CODE AND  
CIVIL CODE WITH REGARD TO CHILD ABDUCTION).**

**Of Child Abduction**

**De la sustracción de menores**

**Art. 225 bis.**

1. El progenitor que sin causa justificada para ello sustrajere a su hijo menor será castigado con la pena de prisión de dos a cuatro años e inhabilitación especial para el ejercicio del derecho de patria potestad por tiempo de cuatro a diez años.

2. A los efectos de este artículo, se considera sustracción:

1.º El traslado de un menor de su lugar de residencia sin consentimiento del progenitor con quien conviva habitualmente o de las personas o instituciones a las cuales estuviese confiada su guarda o custodia.

2.º La retención de un menor incumpliendo gravemente el deber establecido por resolución judicial o administrativa.

3. Cuando el menor sea trasladado fuera de España o fuese exigida alguna condición para su restitución la pena señalada en el apartado 1 se impondrá en su mitad superior.

4. Cuando el sustractor haya comunicado el lugar de estancia al otro progenitor o a quien corresponda legalmente su cuidado dentro de las veinticuatro horas siguientes a la sustracción con el compromiso de devolución inmediata que efectivamente lleve a cabo, o la ausencia no hubiere sido superior a dicho plazo de veinticuatro horas, quedará exento de pena.

Si la restitución la hiciere, sin la comunicación a que se refiere el apartado anterior, dentro de los quince días siguientes a la sustracción, le será impuesta la pena de prisión de seis meses a dos años.

Estos plazos se computarán desde la fecha de la denuncia de la sustracción.

5. Las penas señaladas en este artículo se impondrán igualmente a los ascendientes del menor y a los parientes del progenitor hasta el segundo grado de consanguinidad o afinidad que incurran en las conductas anteriormente descritas.

**Art. 622.**

Los padres que sin llegar a incurrir en delito contra las relaciones familiares o, en su caso, de desobediencia infringiesen el régimen de custodia de sus hijos menores establecido por la autoridad judicial o administrativa serán castigados con la pena de multa de uno a dos meses.